

**Tecnoma** 

**POMPE PULSAR COLLECT**  
Réf . : 12684



**FRANÇAIS**  
Notice d'utilisation

**ENGLISH**  
Instructions

**DEUTSCH**  
Bedienungsanleitung

**NEDERLANDS**  
Gebruikshandleiding

**ESPAÑOL**  
Manual de instrucciones

**ITALIANO**  
Istruzioni per l'uso

**JĘZYK POLSKI**  
Instrukcja obsługi

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
Εγχειρίδιο χρήσης

**PORTUGUÊS**  
Manual de utilização

**РУССКИЙ**  
Инструкция по использованию

**MAGYAR**  
Használati útmutató

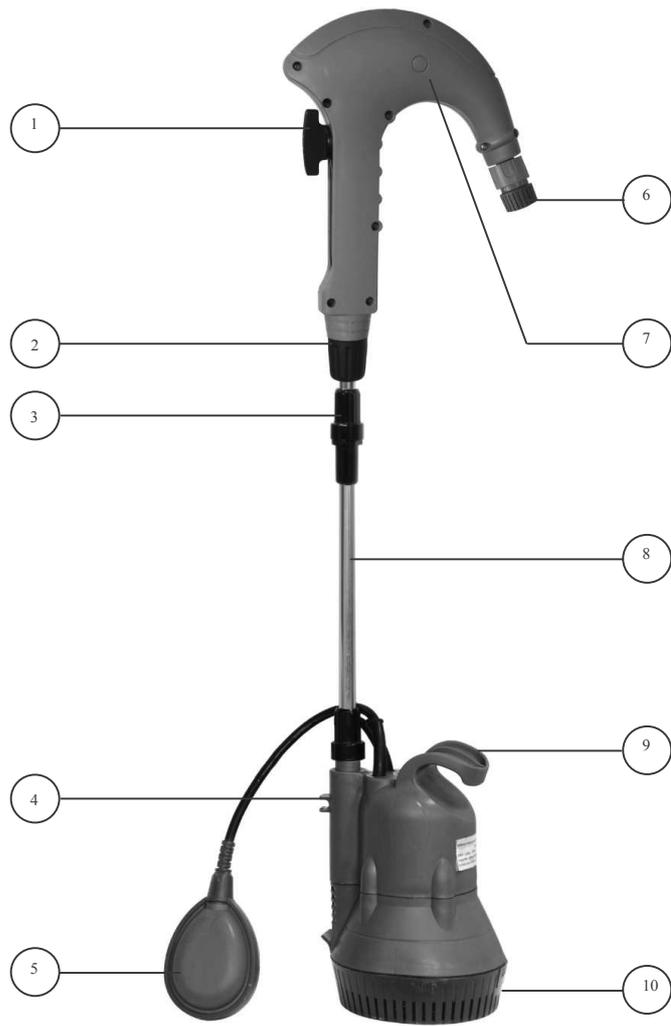
**ČESKY**  
Návod k obsluze

**DANSK**  
Betjeningsvejledning

**العربية**  
دليل الإستعمال

**EXEL GSA**  
B.P. 30424  
F-69653 VILLEFRANCHE-SUR-SAÔNE CEDEX  
++ / 33 / (0) 4 74 62 48 48  
++ / 33 / (0) 4 74 62 37 51  
e.mail : [exelgsa@exelgsa.com](mailto:exelgsa@exelgsa.com)

Réf. : 583623 09/10



## 1 - SOMMAIRE

2 - Mesures de sécurité – à lire attentivement avant utilisation .....	p.3
3 - Domaine d'application.....	p.3
4 - Caractéristiques techniques .....	p.4
5 - Descriptif .....	p.4
6 - Mise en service – première utilisation .....	p.4
7 - Maintenance / Rangement.....	p.4
8 - Anomalies de fonctionnement / solutions.....	p.5
9 - Garantie .....	p.5
10 - Courbes de performances .....	p.45



**Attention : Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les indications données sur cette notice, ne doivent pas utiliser la pompe. Les enfants et jeunes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être tenus éloignés de celle-ci lorsqu'elle fonctionne.**

## 2 - MESURES DE SÉCURITÉ – À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION

L'utilisateur est responsable envers les tiers de tout ce qui entraîne l'utilisation de la pompe (installation électrique, hydraulique, etc.). En France, respectez la norme NF C15-100 du 07/00 qui régit les installations électriques à basse tension. Dans les autres pays, respectez la réglementation locale. Avant l'utilisation de la pompe, il est donc conseillé de faire contrôler par un électricien expérimenté qu'il y a les mesures de sécurité nécessaires sur le réseau électrique.

Les caractéristiques indiquées sur la plaque de la pompe doivent correspondre aux caractéristiques du réseau électrique. Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente votre pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel et de prises avec fiche de mise à la terre.

Selon les normes en vigueur (NF C15-100 du 07/00), l'utilisation des pompes vide-cave est interdite dans les piscines.

En cas d'utilisation de la pompe dans un bassin de jardin ou autres endroits semblables, le réseau électrique doit être équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maximum.

Si vous ajoutez une allonge électrique, celle-ci doit être de type identique au câble d'alimentation de votre pompe (voir paragraphe 4), avec prise de raccordement étanche

Vérifiez l'état des câbles d'alimentation et du flotteur avant chaque mise en service.



N'effectuer aucune modification sur la pompe. N'intervenez en aucun cas sur la partie électrique. Seul le service après vente est habilité à intervenir sur la partie électrique de la pompe.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'accident provoqué par une utilisation de la pompe non conforme aux normes européennes, ou dû à une modification de la pompe ou une intervention sur la partie électrique.

## 3 - DOMAINE D'APPLICATION

Les pompes vide-fût sont destinées à un usage privé et domestique.

Elles permettent uniquement l'évacuation d'eaux claires (Taille maxi. des particules jusqu'à 0,5 mm) .

L'eau évacuée ne doit pas excéder la température de 35°C.

**CETTE POMPE NE DOIT PAS FONCTIONNER À SEC, TOUJOURS VEILLENZ À NE PAS L'UTILISER EN POSITION ASSÈCHEMENT DE MANIÈRE PROLONGÉE.**



**Attention :** cette pompe n'est pas adaptée pour évacuer l'eau salée, les produits corrosifs, les liquides inflammables et explosifs, les matières grasses et alimentaires.

## 4 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance moteur	250 W
Débit max	2500 L/H
Pression max	0,9 bars
Profondeur d'immersion maxi	5 m
Hauteur mini d'amorçage	7 cm
Hauteur d'assèchement	8 mm
Hauteur de refoulement maxi	9 m
Utilisation	Eau claire

Mise en marche et arrêt automatique par flotteur (1).  
Poignée de transport de la pompe (3).

## 5 - DESCRIPTIF (FIG. 1)

- 1 – Vanne
- 2 – Ecrou de réglage
- 3 – Tube supérieur réglable en hauteur
- 4 – Encoche de fixation du flotteur
- 5 – Flotteur
- 6 – Raccord rapide 5/8" (Φ15,5) du flexible d'évacuation
- 7 – Coude de suspension
- 8 – Tube inférieur
- 9 – Poignée de transport
- 10 – Socle d'aspiration

## 6 - MISE EN SERVICE – PREMIÈRE UTILISATION

## Montage :

- Vissez le tube inférieur (8) sur la sortie de la pompe vide-fût
- Vissez le tube supérieur (3) sur le tube inférieur (8)
- Montez le raccord rapide du flexible d'évacuation (6) sur la partie mâle située sur le coude de suspension (7)
- Raccordez votre tuyau d'évacuation au raccord rapide du flexible d'évacuation (7)
- Réglez la hauteur de la pompe en desserrant l'écrou de réglage (2) et en montant ou descendant le coude de suspension (7) de la pompe (Réglage de + ou - 10 cm)

Nota : La hauteur de pompe peut varier de 60 cm à 109 cm.  
Pour obtenir la hauteur mini, vissez directement le tube supérieur (5) sur la sortie de la pompe vide-fût



Fig.2



**Attention :** Ne laissez pas la pompe fonctionner avec le tuyau de sortie obstrué.

## - Installation :

Vérifiez que le flotteur ait l'espace suffisant pour bouger librement. Pour la profondeur d'immersion importante, descendez la pompe à l'aide d'un filin fixé à la poignée de transport (9).

## - Mise en marche :

Assurez-vous que rien ne gêne le refoulement de l'eau par la pompe (tuyau plié par exemple).

Branchez la pompe sur le réseau d'alimentation électrique après vous être assuré que les mesures de sécurité soient bien respectées.

La pompe démarre automatiquement une fois que le niveau d'eau requis est atteint et s'arrête quand le niveau de l'eau est suffisamment bas. Le flotteur peut-être fixé dans l'encoche N°4 pour ajuster la hauteur de démarrage et d'arrêt de la pompe. La hauteur minimum d'amorçage est de 7 cm

## 7 - MAINTENANCE / RANGEMENT

Débranchez la pompe avant toute intervention.

En cas d'obstruction de la chambre d'aspiration par des saletés, le socle d'aspiration (10) peut-être décliné en actionnant la languette (Fig.2).

Tenir la pompe hors gel.

## 8 - ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT / SOLUTIONS

Incidents	Causes	Remèdes
a- La pompe ne démarre pas.	1- Le niveau d'eau n'a pas atteint le niveau de déclenchement de la pompe.	1- Possibilité de régler le flotteur (5) pour abaisser le niveau de déclenchement de la pompe.
	2- Le flotteur (5) ne peut pas bouger librement.	2- Repositionnez la pompe de manière à ce que le flotteur ait l'espace suffisant pour bouger librement.
	3- Le flotteur (5) ne fonctionne pas.	3- Contrôlez manuellement le flotteur en le soulevant.
	4- Manque d'alimentation.	4- Contrôlez que la fiche est bien insérée dans la prise. Vérifiez les disjoncteurs et les raccordements électriques extérieurs à la pompe.
	5- Des saletés sont coincées dans le logement de la turbine.	5- Débranchez la pompe, ôtez le socle (cf. chapitre 7) et rincez la chambre d'aspiration.
b- La pompe tourne mais ne débite pas ou faiblement.	1- La chambre d'aspiration est obstruée par des saletés.	1- Débranchez la pompe, ôtez le socle (cf. chapitre 7) et rincez la chambre d'aspiration.
	2- Le tuyau de refoulement est bouché.	2- Enlevez le tuyau de refoulement et débouchez-le.
c- La pompe s'arrête pendant le fonctionnement (le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à sa surchauffe).	1- L'alimentation n'est pas conforme aux données moteur de la pompe. 2- Un corps solide a bloqué l'installation hydraulique. 3- La pompe a travaillé avec de l'eau trop chaude. 4- La pompe a travaillé à sec. 5- Le temps de fonctionnement en assèchement est trop important.	Débranchez la pompe, supprimez la cause de la surchauffe, attendez le refroidissement de la pompe et branchez-la de nouveau.

Pour toute autre anomalie, contacter notre service après-vente. Pour des raisons de sécurité, seul le service après-vente EXEL Gsa est habilité à démonter la pompe.

## 9 - GARANTIE

Ce produit est garanti 2 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication, à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie consiste en la réparation de l'appareil défectueux.

Notre garantie exclut :

- la casse de pièces due au gel,
- le démontage non autorisé de la pompe,
- les pièces d'usure,
- les matériels modifiés,
- les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations figurant dans la présente notice,
- le matériel dont il est fait un usage abusif,
- les dégradations consécutives à des utilisations négligentes : chocs, chutes...

Notre garantie ne couvre pas les accidents relevant de détérioration ou d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

La garantie légale pour défauts de conformité et vices rédhibitoires s'applique selon les conditions des articles 1641 à 1649 du Code Civil français.



#### 1 - CONTENTS

2 - Safety measures - read before use .....	p.6
3 - Field of application .....	p 6
4 - Technical characteristics .....	p.7
5 - Description .....	p.7
6 - Starting up - first use.....	p.7
7 - Maintenance and storage .....	p.7
8 - Operating problems / solutions.....	p.8
9 - Guarantee .....	p.8
10 - Performance curves.....	p.45



**Warning: For safety reasons, anyone who has not read or understood these instructions must not use the pump. Children under 16 years of age must not be allowed to use the pump and must be kept at a safe distance when the pump is in operation.**

#### 2 - SAFETY MEASURES – READ CAREFULLY BEFORE USE

The user is responsible for everything concerning the use of the pump (electrical, hydraulic installation etc.). In France, meet the requirements of standard NF C15-100 of 07/00 for low voltage electrical installations. In other countries, follow local regulations.

Before using the pump, it is therefore advisable to have an experienced electrician check that the necessary safety measures have been applied to the electrical network.

The characteristics indicated on the pump identification plate must match the characteristics of the electrical network.

For safety reasons, the electrical network which supplies your pump must be equipped with a differential circuit breaker and earthed sockets.

In accordance with current standards, it is forbidden to use cellar pumps for emptying swimming pools.

If the pump is used in a garden pond or other such areas, the electrical network must be equipped with a high sensitivity differential circuit breaker, maximum 30mA.

If you add an electrical extension, this must be identical to the pump power cable (see paragraph 4), with a waterproof connection.

Check the condition of the power cables and float before each use.



Do not make any changes to the pump. Under no circumstances should you tamper with the electrical part. Only the Tecnoma after-sales service is authorized to work on the electrical part of the pump.

We cannot be held responsible for any accident caused by using the pump in a manner which does not comply with European Standards or if the pump has been modified or its electrical system has been tampered with.

#### 3 - FIELD OF APPLICATION

Drainage pumps are suitable for both domestic and private use.

They only allow for the evacuation of clear water (particles of up to 0.5mm maximum)

The water pumped out must not exceed a temperature of 35°C.

**THIS PUMP MUST NOT BE USED IN DRY CONDITIONS; AVOID USING IT IN DRYING POSITION FOR PROLONGED PERIODS.**



**Warning:** This pump is not suitable for pumping salt water, corrosive products, inflammable or explosive liquids, fats or foodstuffs.

4 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power	250 watt
Maximum output	2500 l/h
Maximum pressure	0.9 bar
Maximum manometric height	5 m
Minimum starting height	7 cm
Drying height	8 mm
Maximum immersion depth	9 m
Field of application	clear water

Automatic starting and stopping with float.  
Pump carrying handle (2).

5 - DESCRIPTION (fig. 1 and fig. 5)

- 1 - Valve.
- 2 - Adjusting nut.
- 3 - Upper height regulator tube
- 4 - Float clamp
- 5 - Float.
- 6 - **Quick release connector 5/8" (Φ15,5)**
- 7 - Staged tubing washer.
- 8 - **Suspension arm**
- 9 - Carrying handle.
- 10 - Suction base

6 - STARTING UP – FIRST USE

Assembly :

- Screw the lower tube (8) onto the drainage pump
- Screw the upper (3) onto the lower tube (8)
- Attach the quick release connector (6) to the male part of the suspension arm (7)
- Connect the drainage hose to the quick release connector (7)
- Adjust the height of the pump by loosening the adjusting nut (2) and raising or lowering the pump suspension arm (7) (setting of + or – 10 cm)

NB : The height of the pump can vary from 60 cm to 109 cm. To get the lowest height attached the upper tube (5) directly onto the drainage pump.



Fig.2



**Warning :** Don't use the pump when the outlet pipe is obstructed.

- **Installation:**

Make sure the float has enough space to move freely. In the event of deep immersion, lower the pump with a line fixed to the carrying handle (fig. 4).

- **Starting the pump:**

Make sure that nothing can prevent the pump from discharging the water (bent hose for example). Connect the pump to the electricity supply after making sure that all safety measures have been applied. The pump starts automatically once the required water level has been reached and stops when the water level is sufficiently low.

**The floater can be held in the clamp N°4 to adjust the pump starting and stopping height. The minimum starting height is 7 cm.**

7 - MAINTENANCE AND STORAGE

Disconnect the pump before working on it. In case of dirt obstruction in the suction chamber, the suction base (10) can be removed by pushing on the tongue clip (Fig.2). Store the pump in a frost-free place.

8 - TROUBLESHOOTING

Problems	Causes	Solutions
a- The pump does not start.	1- The water has not reached the level at which the pump is started.	1- Adjust the float (5) to lower the pump starting level.
	2- The float (5) cannot move freely.	2- Reposition the pump so that the float has sufficient space to move freely.
	3- The float (5) does not work.	3- Check the float manually by lifting it.
	4- No power.	4- Make sure the plug is correctly inserted in the socket. Check the circuit breakers and electrical connections outside the pump.
	5- There is dirt in the turbine housing.	5- Disconnect the pump, remove the base (see chapter 7) and rinse the suction chamber.
b- The pump starts but there is no or little output.	1- The suction chamber is blocked by dirt.	1- Disconnect the pump, remove the base (see chapter 7) and rinse the suction chamber.
	2- The discharge pipe is blocked.	2- Take off the discharge pipe and clear it.
c- The pump stops during operation (the thermal circuit breaker has stopped the pump following overheating).	1- The power supply does not comply with pump motor data. 2- A solid object has blocked the hydraulic installation. 3- The pump has been running with water which is too hot. 4- The pump has been running dry. 5- It has been running on drying setting for too long.	Disconnect the pump, eliminate the cause of overheating, wait for the pump to cool down, and reconnect it.

For any other anomaly, please contact our after sales service. For reasons of safety, only the EXEL Gsa after sales service is authorized to dismantle the pump.

9 - GUARANTEE

This product is guaranteed for two years against material or manufacturing defect, from the date of purchase of the device by the user, on presentation of the purchase invoice or sales receipt only. This guarantee consists of repairing the defective device.

Our guarantee excludes:

- part breakage due to frost;
- unauthorized dismantling of the pump;
- wear parts;
- modified equipment;
- equipment used which is against the recommendations given in these instructions;
- abusive use of the equipment;
- damage due to negligence: impact, falling...

Our guarantee does not cover accidents due to the deterioration or defective and abnormal use of the equipment.

The legal guarantee against conformity defects and latent defects applies according to the terms of articles 1641 to 1649 of the French Civil Code.

### Bedienungsanleitung

#### 1 - INHALTSVERZEICHNIS

2 - Sicherheitsmassnahmen – Vor der Bedienung sorgfältig durchzulesen.....	S.9
3 - Anwendungsgebiet .....	S.9
4 - Technische Daten .....	S.10
5 - Beschreibung .....	S.10
6 - Inbetriebnahme - Erstbenutzung .....	S.10
7 - Wartung / Aufbewahrung .....	S.10
8 - Störungen / Lösungen .....	S.11
9 - Garantie .....	S.11
10 - Leistungskurven.....	S.45



**Vorsicht: Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpe nicht von Personen betrieben werden, die den Inhalt dieser Anleitung nicht gelesen oder verstanden haben.**

**Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und dürfen sich bei der Benutzung der Pumpe nicht in ihrer unmittelbaren Nähe aufhalten.**

#### 2 - SICHERHEITSMASSNAHMEN – VOR DER BEDIENUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN

Der Benutzer haftet Dritten gegenüber für alle Folgen aus der Benutzung der Pumpe (elektrische bzw. hydraulische Installation usw.) In Frankreich muss die Norm NF C15-100 vom 07/00 für elektrische NS-Anlagen eingehalten werden. Ansonsten sind die in den jeweiligen Ländern geltenden Bestimmungen zu beachten.

Vor dem Einsatz der Pumpe wird daher empfohlen, von einem erfahrenen Elektriker prüfen zu lassen, ob die notwendigen Sicherheitsauflagen im Stromnetz erfüllt sind.

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Daten müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Aus Sicherheitsgründen muss das Speisernetz Ihrer Pumpe mit einem FI-Schutzschalter sowie einer Steckdose mit Schutzleiter ausgestattet sein.

Gemäß den geltenden Normen ist der Einsatz von Kellerentwässerungspumpen in Schwimmbädern untersagt.

Bei Einsatz der Pumpe in einem Gartenbecken oder für ähnliche Zwecke muss das Stromnetz mit einem hochempfindlichen FI-Schutzschalter von maximal 30 mA ausgestattet sein.

Verwenden Sie eine elektrische Verlängerung, muss sie dem Anschlusskabel Ihrer Pumpe entsprechen (siehe Abschnitt 4) und einen wasserdichten Anschlussstecker besitzen.

Vor jeder Inbetriebnahme den Zustand der Kabel und des Schwimmers kontrollieren.



Keine Veränderungen an der Pumpe vornehmen.  
Auf keinen Fall Eingriffe im elektrischen Teil vornehmen. Nur der Tecnomat-Kundendienst ist befugt, Eingriffe am elektrischen Teil der Pumpe vorzunehmen.

Wir lehnen jede Haftung für Unfälle und Schäden ab, die auf unsachgemäßen Gebrauch der Pumpe unter Nichtbeachtung der europäischen Normvorschriften oder auf ihren Umbau bzw. auf Eingriffe im elektrischen Teil der Pumpe zurückzuführen sind.

#### 3 - ANWENDUNGSGEBIET

Die Tecnomat-Kellerentwässerungspumpen für Rein- und Schmutzwasser sind für den privaten Hausgebrauch bestimmt.

Die Fasslenspumpen sind zur privaten und häuslichen Verwendung vorgesehen.

Das abgepumpte Wasser darf die Temperatur von 35°C nicht überschreiten.

**DIE PUMPE DARF NICHT TROCKEN LAUFEN. ACHTEN SIE STETS DARAUF, DASS SIE NICHT ÜBER LÄNGERE ZEIT IM TROCKENLAUF ARBEITET.**



**Vorsicht:** Diese Pumpe ist nicht zum Abpumpen von salzhaltigem Wasser, korrodierenden Stoffen, entflammaren oder explosiven Flüssigkeiten sowie Fett- und Nahrungsmitteln geeignet.

## 4 - TECHNISCHE DATEN

Leistung	250 watt
Maximale Durchflussleistung	2500 l/h
Maximaler Druck	0,9 bar
Maximale Eintauchtiefe	5m
Mindestansaughöhe	7cm
Dränungshöhe	8 mm
Maximale Förderhöhe	9 m
Anwendungsgebiet	Klarwasser

Ein- und Ausschalten über einen verstellbaren Schwimmerschalter (1).  
Transportgriff der Pumpe (3).

## 5 - BESCHREIBUNG (Abb. 1)

- 1 – Ventil
- 2 – Einstellmutter
- 3 – Höhenverstellbares oberes Rohr
- 4 – Schwimmerbefestigungskerbe
- 5 – Schwimmer
- 6 – Schnellverschluss 5/8' (Φ15,5) für Auslaufschlauch
- 7 – Hängebogen
- 8 – Unteres Rohr
- 9 – Transportgriff
- 10 – Ansaugfuß

## 6 - INBETRIEBNAHME - ERSTBENUTZUNG

## Montage:

- Unteres Rohr (8) auf dem Auslauf der Fasslenzpumpe anschrauben.
- Oberes Rohr (3) auf dem unteren Rohr (8) verschrauben.
- Schnellverschluss für Auslaufschlauch (6) auf den Ansteckstück des Hängebogens (7) anbringen.
- Auslaufschlauch mit dem Schnellverschluss verbinden (6).
- Höhe der Pumpe durch Lösen der Einstellmutter (2) und Hochziehen bzw. Herunterdrücken des Pumpenhängebogens (7) einstellen (Einstellung + bzw. – 10 cm).

Hinweis: Die Höhe der Pumpe lässt sich zwischen 60 cm und 109 cm verändern. Um die Mindesthöhe zu erhalten, wird das obere Rohr (5) direkt am Auslauf der Fasspumpe verschraubt.



Fig.2



**Achtung:** Pumpe nicht bei verstopftem Auslaufschlauch betreiben

## - Installation:

Prüfen, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat.

Bei hohen Eintauchtiefen die Pumpe mit Hilfe eines Taus, das am Transportgriff (Abb. 9) befestigt wird, absenken.

## - Inbetriebnahme:

Stellen Sie sicher, dass die Pumpe das Wasser ungehindert fördern kann (keine Knicke im Schlauch beispielsweise).

Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen sind, und schalten dann die Pumpe an das Stromnetz.

Die Pumpe schaltet nach Erreichen des erforderlichen Wasserniveaus automatisch ein und schaltet nach Erreichen des ausreichenden Tiefstands automatisch ab. Zur Justierung der Einschalt- und Abschalthöhe der Pumpe kann der Schwimmer in der Kerbe Pos. 4 befestigt werden. Die Mindestansaughöhe beträgt 7 cm.

## 7 - WARTUNG / AUFBEWAHRUNG

Die Pumpe vor jedem Eingriff unbedingt vom Netz trennen. Falls der Ansaugkorb durch Verunreinigungen verstopft wird, lässt sich der Ansaugfuß (10) durch Lösen der Lasche abnehmen (Abb. 2).

Die Pumpe keinem Frost aussetzen.

8 - STÖRUNGEN / LÖSUNGEN

Störung	Ursache(n)	Abhilfen
a- Die Pumpe schaltet nicht ein.	1- Der Wasserstand hat das Auslöseniveau der Pumpe nicht erreicht.	1- Der Schwimmer (5) kann so eingestellt werden, dass das Auslöseniveau der Pumpe gesenkt wird.
	2- Der Schwimmer (5) kann sich nicht frei bewegen.	2- Die Pumpe so positionieren, dass der Schwimmer ausreichend Bewegungsfreiheit hat.
	3- Der Schwimmer (5) funktioniert nicht.	3- Den Schwimmer durch Anheben manuell prüfen.
	4- Keine Speisung vorhanden.	4- Prüfen, dass der Stecker richtig in der Steckdose steckt. Die Schutzschalter und externen Stromanschlüsse der Pumpe prüfen.
	5- Schmutz im Turbinensitz.	5- Die Pumpe vom Netz trennen, den Sockel entfernen (siehe Abschnitt 7) und die Ansaugkammer abspülen.
b- Die Pumpe läuft, der Durchfluss ist jedoch Null oder schwach.	1- Die Ansaugkammer ist verschmutzt.	1- Die Pumpe vom Netz trennen, den Sockel entfernen (siehe Abschnitt 7) und die Ansaugkammer abspülen.
	2- Der Druckschlauch ist verstopft.	2- Den Druckschlauch entfernen und reinigen.
c- Die Pumpe schaltet während des Betriebs ab (der Thermoschutz-schalter hat die Pumpe nach ihrer Überhitzung abgeschaltet)	1- Die Speisung entspricht nicht den Daten des Pumpenmotors.	Die Pumpe vom Netz trennen, die Ursache der Überhitzung beseitigen, abwarten, bis die Pumpe abkühlt, und die Pumpe dann erneut einschalten.
	2- Ein Festkörper hat die Hydraulik-anlage blockiert.	
	3- Die Pumpe wurde mit zu heißem Wasser betrieben.	
	4- Die Pumpe arbeitet im Trockenzustand.	
	5- Die Pumpe arbeitet zu lange im Trockenlegungsbetrieb.	

Bei anderen Störungen kontaktieren Sie unseren Kundendienst. Aus Sicherheitsgründen ist nur der Kundendienst EXEL Gsa befugt, die Pumpe zu zerlegen.

9 - GARANTIE

Auf die Pumpe gibt es zwei Jahre Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler ab dem Kaufdatum. Die Garantie gilt nur gegen Vorlage der Kaufrechnung oder des Kassenbons und beinhaltet die Reparatur des defekten Geräts.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- frostbedingter Teilebruch
- nicht erlaubte Zerlegung der Pumpe
- Verschleißteile
- umgebaute Komponenten
- Material, das wider der Empfehlungen und Vorschriften dieser Anleitung gebraucht wurde
- Material, das missbräuchlich gebraucht wurde
- Schäden infolge fahrlässiger Verwendung: Stöße, Sturz usw.

Der Garantiefumfang deckt keine Unfälle und Schäden, die auf unsachgemäßen Einsatz der Materials oder Verwendung defekter Materials zurückzuführen sind.

Es gilt die gesetzliche Garantie für Konformitäts- und Gewährsmängel gemäß Artikel 1641 bis 1649 des französischen Zivilgesetzbuches.



### Gebruiksaanwijzing

#### 1 - INHOUD

2 - VEILIGHEIDSMATREGELEN – ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK.....	blz. 12
3 - TOEPASSINGSGEBIED .....	blz. 12
4 - TECHNISCHE KENMERKEN.....	blz. 13
5 - BESCHRIJVING .....	blz. 13
6 - IN GEBRUIK NEMEN – EERSTE GEBRUIK.....	blz. 13
7 - ONDERHOUD / OPBERGEN.....	blz. 13
8 - STORINGEN / OPLOSSINGEN .....	blz. 14
9 - GARANTIE.....	blz. 14
10 - PRESTATIECURVEN .....	blz. 45



**Attentie:** Om veiligheidsredenen, mogen personen die de aanwijzingen in deze handleiding niet hebben gelezen de pomp niet gebruiken.

**Kinderen onder de 16 mogen de pomp niet gebruiken en moeten uit de buurt worden gehouden als de pomp werkt.**

#### 2 - VEILIGHEIDSMATREGELEN – ZORGVULDIG DOORLEZEN VOOR HET GEBRUIK

De gebruiker is aansprakelijk ten opzichte van derden voor alles wat voortvloeit uit het gebruik van de pomp (elektrische en waterleiding-installatie, enz.) Houdt u in Frankrijk aan de norm NF C15-100 van 07/00 die de elektrische installaties met lage spanning regelt. Houdt u in andere landen aan de plaatselijke verordeningen.

Voordat de pomp wordt gebruikt wordt dus aangeraden door een ervaren elektricien te laten controleren of het elektriciteitsnet voldoende beveiligd is.

De op de merkplaat van de pomp aangegeven kenmerken moeten overeenkomen met de kenmerken van het elektriciteitsnet.

Om veiligheidsredenen moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar en met stopcontacten met randaarde.

Volgens de geldende normen, is het gebruik van afzuigpompen in zwembaden niet toegestaan.

In geval van gebruik van de pomp in een tuinvijver, of andere vergelijkbare plaatsen, moet het elektriciteitsnet zijn uitgerust met een aardlekschakelaar met hoge gevoeligheid, max. 30mA.

Als u een verlengsnoer gebruikt, dan dient deze van het zelfde type te zijn als de voedingskabel van uw pomp (zie paragraaf 4), met een waterdichte aansluitstekker.

Controleer de staat van de voedingskabel en de vlotter vóór elk gebruik.

Breng geen veranderingen aan de pomp aan. Verricht geen ingrepen aan het elektrische gedeelte. Alleen de Tecnomat reparatiedienst is bevoegd om werkzaamheden te verrichten aan het elektrische gedeelte van de pomp.



Wij wijzen iedere aansprakelijkheid af bij ongelukken die het gevolg zijn van pompgebruik dat niet voldoet aan de Europese normen, of dat voortkomt uit een wijziging aan de pomp of een ingreep aan het elektrische gedeelte.

#### 3 - TOEPASSINGSGEBIED

De hevelpompen zijn bestemd voor een privaat en huishoudelijk gebruik.

Ze laten enkel toe helder water af te voeren (Max. grootte van de deeltjes: 0,5 mm) .

Het weg te pompen water mag niet warmer zijn dan 35°C.

**DEZE POMP MAG NIET DROOG LOPEN, ZORG ALTIJD DAT DE POMP NIET TE LANG ACHTER ELKAAR ALS DROOGMAAKPOMP BLIJFT DOORLOPEN.**



**Attentie:** deze pomp is niet geschikt voor het wegpompen van zout water, bijtende producten, ontvlambare en explosieve producten, vetten en levensmiddelen.

4 - TECHNISCHE KENMERKEN

Vermogen	250 watt
Max. debiet	2500 l/h
Max. druk	0,9 bar
Maximale dompediepte	5 m
Min. aanzuighoogte	7 cm
Droogniveau	8 mm
Max. opvoerhoogte	9 m
Toepassingsgebied	Helder water

Automatisch inschakelen en stoppen door (1).  
Draaghandgreep van de pomp (3).

5 - BESCHRIJVING (afb. 1)

- 1 – Klep
- 2 – Regelmoer
- 3 – In hoogte verstelbare bovenbuis
- 4 – Bevestigingsopening vlotter
- 5 – Vlotter.
- 6 – Snelkoppeling 5/8" (Φ15,5) van de afvoerslang
- 7 – Hangbocht
- 8 – Onderbuis
- 9 – Draaghandgreep.
- 10 – Aanzuigsokkel

6 - IN GEBRUIK NEMEN – EERSTE GEBRUIK

Montage:

- Schroef de onderbuis (8) op de uitgang van de hevelpomp
- Schroef de bovenbuis (3) op de onderbuis (8)
- Monteer de snelkoppeling van de afvoerslang (6) op het mannelijke deel van de hangbocht (7)
- Sluit uw afvoerbuis aan op de snelkoppeling van uw afvoerslang (7)
- Regel de pomphoogte door de regelmoer (2) te lossen en de hangbocht (7) van de pomp te verhogen of verlagen (Regeling van + of – 10 cm)

Opmerking: De pomphoogte kan schommelen tussen 60 cm en 109 cm. Voor de minimale hoogte de bovenbuis (5) rechtstreeks op de uitgang van de hevelpomp schroeven.



Fig.2



**Attentie:** De pomp niet laten werken met een geblokkeerde afvoerslang.

- **Installering:**

Controleer of de vlotter voldoende ruimte heeft om vrij te bewegen.  
Voor grote dompedieptes de pomp laten zakken met een draad aan de draaghandgreep (afb. 9).

- **Inschakelen:**

Zorg dat de afvoer van de pomp door niets gehinderd wordt (b.v. door een knik in de slang).  
Sluit de pomp op het net aan, na te hebben gecontroleerd of alle veiligheidsmaatregelen zijn genomen.  
De pomp start automatisch zodra het ingestelde waterniveau is bereikt en stopt wanneer het waterniveau voldoende laag is.  
U kunt de pomp handmatig starten door direct de vlotter te bedienen.  
De vlotter kan bevestigd worden in opening nr. 4 om de hoogte voor het inschakelen en stoppen van de pomp te regelen. De minimale aanzuighoogte bedraagt 7 cm.

7 - ONDERHOUD / OPBERGEN

Trek voor elke ingreep de stekker van de pomp uit het stopcontact.  
Bij een verstopping van de aanzuikamer door vuil kan de aanzuigsokkel (10) losgemaakt worden door op het lipje te duwen (Fig.2).  
Bescherm de pomp tegen vorst.

8 - STORINGEN / OPLOSSINGEN

Incidenten	Oorzaken	Oplossingen
a- De pomp start niet.	1- Het waterniveau heeft het inschakelniveau van de pomp niet bereikt. 2- De vlotter (5) kan niet vrij bewegen. 3- De vlotter (5) werkt niet. 4- Geen voeding. 5- Blokkerende verontreiniging in de turbine.	1- U kunt de vlotter (5) instellen om het inschakelniveau van de pomp te verlagen. 2- Plaats de pomp zo dat de vlotter de ruimte heeft om vrij te bewegen. 3- Controleer de vlotter handmatig door deze op te tillen. 4- Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit. Controleer de aardlekschakelaars en de toevoerleidingen naar de pomp. 5- Trek de stekker van de pomp uit het stopcontact, verwijder de voet (zie hoofdstuk 7) en spoel de aanzuigkamer schoon.
b- De pomp draait wel maar het debiet is gering of afwezig.	1- De aanzuigkamer is geblokkeerd door verontreinigingen. 2- De afvoerslang is verstopt.	1- Trek de stekker van de pomp uit het stopcontact, verwijder de voet (zie hoofdstuk 7) en spoel de aanzuigkamer schoon. 2- Ontkoppel de afvoerslang en verwijder de verstopping.
c- De pomp stopt tijdens de werking (de thermische veiligheidschakelaar heeft de pomp na oververhitting uitgeschakeld)	1- De voeding komt niet overeen met de motorgegevens van de pomp. 2- Een voorwerp heeft de water-installatie geblokkeerd. 3- De pomp heeft met te warm water gewerkt. 4- De pomp is drooggedraaid. 5- De droogmaaktijd is te lang.	Haal de stekker uit het stopcontact, verwijder de oorzaak van de oververhitting, wacht tot de pomp is afgekoeld en sluit hem opnieuw aan.

Neem voor elke andere storing contact op met onze klantenservice. Om veiligheidsredenen, is alleen de klantenservice van EXEL Gsa bevoegd om de pomp te demonteren.

9 - GARANTIE

Dit product heeft twee jaar garantie tegen elk materieel gebrek of fabricagefout, vanaf de datum van aankoop van het apparaat door de koper, bij overlegging van de aankooprekening of alleen de kassabon. Deze garantie bestaat uit herstel van het defecte apparaat.

Onze garantie sluit uit:

- kapotgevroren onderdelen,
- het onbevoegd demonteren van de pomp,
- slijtage van de onderdelen,
- gewijzigd materiaal
- materiaal dat gebruikt is met inbreuk van de aanbevelingen in de onderhoudige gebruiksaanwijzing,
- materiaal dat misbruikt is,
- beschadigingen als gevolg van onzorgvuldig gebruik: stoten, vallen...

Onze garantie dekt geen ongelukken die het gevolg zijn van beschadiging of onjuist gebruik van het materiaal.

De wettelijke garantie voor gelijkvormigheidsfouten en koopvernietigende gebreken is van toepassing volgens de voorwaarden van de artikelen 1641 tot 1649 van het Frans Burgerlijk Wetboek.



### Manual de instrucciones

#### 1 - ÍNDICE

2 - Medidas de seguridad – deben leerse detenidamente antes de la utilización .....	p.15
3 - Ámbito de aplicación.....	p.15
4 - Características técnicas.....	p.16
5 - Descriptivo .....	p.16
6 - Puesta en servicio – primera utilización .....	p.16
7 - Mantenimiento / Almacenaje .....	p.16
8 - Problemas de funcionamiento / soluciones .....	p.17
9 - Garantía .....	p.17
10 - Curvas de rendimiento.....	p.45



**Atención:** Por motivos de seguridad, las personas que no hayan leído y entendido las indicaciones descritas en este manual, no deben utilizar la bomba.

**Los niños y los jóvenes menores de 16 años no deben utilizar la bomba y deben mantenerse alejados de la misma cuando esté funcionando.**

#### 2 - MEDIDAS DE SEGURIDAD – DEBEN LEERSE DETENIDAMENTE ANTES DE LA UTILIZACIÓN

El usuario es responsable para con las terceras personas de todo lo que conlleve la utilización de la bomba (instalación eléctrica, hidráulica, etc.). En Francia, deberá respetar la norma NF C15-100 de 07/00 que regula las instalaciones eléctricas de baja tensión. En los demás países, respete la normativa nacional.

Antes de comenzar a utilizar la bomba, se aconseja que un electricista con experiencia compruebe que se cumplen las medidas de seguridad necesarias en la red eléctrica.

Las características indicadas en la placa de la bomba deben corresponder a las características de la red eléctrica.

Por motivos de seguridad, la red eléctrica que alimenta su bomba debe estar equipada con un disyuntor diferencial y con enchufes con conexión a tierra.

Según las normas vigentes, está prohibida la utilización de las bombas de drenaje de sótanos en las piscinas.

En caso de utilización de la bomba en un estanque de jardín o en otros lugares similares, la red eléctrica deberá estar equipada con un disyuntor diferencial de alta sensibilidad de 30mA como máximo.

Si utiliza un alargador eléctrico, éste deberá ser del mismo tipo que el cable de alimentación de la bomba (consulte el apartado 4), con toma de conexión estanca.

Compruebe el estado de los cables de alimentación y del flotador antes de cada puesta en servicio.



No efectúe ninguna modificación de la bomba.  
No intervenga bajo ninguna circunstancia en el sistema eléctrico. Solamente el servicio de posventa Tecnoma está habilitado para intervenir en el sistema eléctrico de la bomba.

Declinamos toda responsabilidad en caso de accidente provocado por una utilización de la bomba no conforme con las normas europeas, o fruto de una modificación de la bomba o de una intervención en el sistema eléctrico.

#### 3 - ÁMBITO DE APLICACIÓN

Las bombas de caña están destinadas a un uso privado y doméstico.

Éstas sólo permiten evacuar aguas pluviales (Tamaño máximo de las partículas hasta 0,5 mm).

La temperatura del agua evacuada no debe superar los 35°C.

**ESTA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR EN SECO; ASEGÚRESE SIEMPRE DE QUE NO SE UTILIZA EN POSICIÓN DE SECADO DE FORMA PROLONGADA.**



**Atención:** la bomba no está adaptada para evacuar el agua salada, los productos corrosivos, los líquidos inflamables o explosivos, ni las materias grasas o alimentarias.

**4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Potencia	250 watt
Caudal máximo	2500 l/h
Presión máxima	0,9 bar
Profundidad de inmersión máxima	5 m
Altura mínima de cebadura	7 cm
Altura de achicamiento	8 mm
Altura máxima de impulsión	9 m
Cable de alimentación	aguas pluviales

Arranque y parada automáticos mediante flotador interruptor (1).

Mango de transporte de la bomba (3).

**5 - DESCRIPTIVO (fig. 1)**

- 1 – Válvula
- 2 – Tuerca de ajuste
- 3 – Caña superior ajustable en altura
- 4 – Muesca de fijación del flotador
- 5 – Flotador.
- 6 – Conexión rápida 5/8" (Φ 15,5) de la manguera de evacuación
- 7 – Codo de suspensión
- 8 – Caña inferior
- 9 – Mango de transporte.
- 10 – Base de aspiración

**6 - PUESTA EN SERVICIO – PRIMERA UTILIZACIÓN**

**Montaje:**

- Enroscar la caña inferior (8) sobre la salida de la bomba de caña.
- Enroscar la caña superior (3) sobre la caña inferior (8).
- Montar la conexión rápida de la manguera de evacuación (6) sobre la parte macho situada sobre el codo de suspensión (7).
- Conectar la manga de evacuación a la conexión rápida de la manguera de evacuación.
- Ajustar la altura de la bomba aflojando la tuerca de ajuste (2) y subiendo o bajando el codo de suspensión (7) de la bomba (Ajuste de + ó - 10 cm).

Nota: La altura de bomba puede variar entre 60 cm y 109 cm. Para obtener la altura mínima, enroscar directamente la caña superior (5) sobre la salida de la bomba de caña.



Fig.2

**Atención:** No dejar la bomba funcionar con el tubo de salida obstruido

**- Instalación:**

Compruebe que el flotador dispone del espacio necesario para moverse libremente.

Cuando la profundidad de inmersión sea grande, haga descender la bomba utilizando un cable fijado al mango de transporte (fig. 4).

**- Puesta en marcha:**

Asegúrese de que nada obstruya la descarga de agua de la bomba (por ejemplo, un tubo doblado).

Enchufe la bomba a la red de alimentación eléctrica, después de haberse asegurado de que las medidas de seguridad se cumplen.

La bomba se pone en marcha automáticamente cuando se alcanza el nivel de agua necesario y se para cuando el nivel de agua es suficientemente bajo.

El flotador puede fijarse en la muesca N°4 para ajustar la altura de arranque y parada de la bomba. La altura mínima de cebadura es de 7 cm.

**7 - MANTENIMIENTO / ALMACENAJE**

Desconecte la bomba antes de realizar cualquier intervención.

Si basuras obstruyesen la cámara de aspiración, puede retirarse la base de aspiración (10) accionando la lengüeta (Fig.2).

Evite que se forme hielo en la bomba.

**8 - PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO / SOLUCIONES**

<b>Incidentes</b>	<b>Causas</b>	<b>Soluciones</b>
a- La bomba no arranca.	1- El nivel de agua no ha alcanzado el nivel de activación de la bomba.	1- Se puede ajustar el flotador (5) para reducir el nivel de activación de la bomba.
	2- El flotador (5) no puede moverse libremente.	2- Vuelva a colocar la bomba de manera que el flotador disponga del espacio suficiente para moverse libremente.
	3- El flotador (5) no funciona.	3- Verifique manualmente el flotador levantándolo.
	4- No hay alimentación.	4- Compruebe que el aparato esté bien enchufado. Verifique los disyuntores y las conexiones eléctricas exteriores de la bomba.
	5- Hay suciedad atascada en el alojamiento de la turbina.	5- Desconecte la bomba, retire la base (consulte el capítulo 7) y enjuague la cámara de aspiración.
b- La bomba gira pero no aspira o aspira muy poco.	1- La cámara de aspiración está obstruida por la suciedad.	1- Desconecte la bomba, retire la base (consulte el capítulo 7) y enjuague la cámara de aspiración.
	2- El tubo de descarga está obstruido.	2- Quite el tubo de descarga y desatásquelo.
c- La bomba se detiene durante el funcionamiento (el disyuntor térmico ha parado la bomba tras haber sufrido un sobrecalentamiento).	1- La alimentación no se corresponde con los datos del motor de la bomba. 2- Un cuerpo sólido ha bloqueado la instalación hidráulica. 3- La bomba ha funcionado con agua demasiado caliente. 4- La bomba ha funcionado en vacío. 5- El tiempo de funcionamiento en modo de secado es excesivo.	Desenchufe la bomba, elimine la causa del sobrecalentamiento, espere a que se enfríe la bomba y vuelva a enchufarla.

Para cualquier otra anomalía, póngase en contacto con nuestro servicio posventa. Por motivos de seguridad, el servicio posventa de EXEL Gsa es el único capacitado para efectuar el desmontaje de la bomba.

**9 - GARANTÍA**

Este producto dispone de una garantía de dos años sobre cualquier defecto material o de fabricación a partir de la fecha de adquisición del aparato por parte del usuario, únicamente previa presentación de la factura de compra o del ticket de la caja registradora. Dicha garantía consiste en la reparación del artículo defectuoso.

Nuestra garantía excluye lo siguiente:

- la rotura de piezas como consecuencia de congelación,
- el desmontaje no autorizado de la bomba,
- las piezas de desgaste,
- los materiales modificados,
- los materiales que se hayan utilizado infringiendo las recomendaciones de uso descritas en el presente manual,
- el material del que se haya realizado un uso abusivo,
- las degradaciones debidas a usos negligentes: golpes, caídas...

Asimismo, nuestra garantía no cubre los accidentes producidos como consecuencia del deterioro o la utilización defectuosa y anómala del material.

La garantía legal por fallos de conformidad y vicios redhibitorios se aplica según las condiciones de los artículos 1641 a 1649 del Código civil francés.

**Istruzioni per l'uso****1 - SOMMARIO**

2 - Misure di sicurezza - da leggere attentamente prima dell'uso .....	p.18
3 - Campo d'applicazione.....	p.18
4 - Caratteristiche tecniche .....	p.19
5 - Descrizione .....	p.19
6 - Messa in servizio – prima utilizzazione .....	p.19
7 - Sistemazione .....	p.19
8 - Anomalie del funzionamento / soluzioni .....	p.20
9 - Garanzia.....	p.20
10 - Diagrammi delle prestazioni .....	p.45



**Attenzione : per motivi di sicurezza le persone, che non hanno letto e compreso le indicazioni date in queste avvertenze, non devono utilizzare la pompa.**

**I bambini ed i giovani di età inferiore a 16 anni non devono utilizzare la pompa e devono essere tenuti lontani da essa durante il suo funzionamento.**

**2 - MISURE DI SICUREZZA - DA LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO**

L'utilizzatore è responsabile nei riguardi di terzi per tutto ciò che comporta l'utilizzazione della pompa (installazione elettrica, idraulica, ecc...). In Francia, rispettate la norma NF C15-100 del 07/00, che regola le installazioni elettriche a bassa tensione. Negli altri Paesi, rispettate la regolamentazione locale.

Prima di utilizzare la pompa è quindi consigliabile far controllare da un elettricista esperto che le misure di sicurezza necessarie siano state attuate sulla rete elettrica.

Le caratteristiche indicate sulla targhetta della pompa devono corrispondere a quelle della rete elettrica.

Per motivi di sicurezza, la rete elettrica che alimenta la vostra pompa deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale e di prese con spina di messa a terra.

Secondo le norme in vigore (NF C15-100 del 07/00), l'utilizzazione di pompe per svuotare delle cantine è vietata nelle piscine.

In caso di utilizzazione della pompa in una vasca da giardino oppure altri luoghi simili, la rete elettrica deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale ad alta sensibilità da 30mA al massimo.

Se dovete aggiungere una prolunga elettrica, questa dovrà essere dello stesso tipo del cavo di alimentazione della vostra pompa (vedere par. 4), con presa di allacciamento stagna.

Prima di ogni messa in servizio verificate lo stato dei cavi d'alimentazione e del galleggiante.



Non apportate nessuna modifica alla pompa. Non eseguite in nessun caso un intervento sulla parte elettrica. Solo il servizio tecnico assistenza clienti della Tecnoma è autorizzato ad eseguire degli interventi sulla parte elettrica della pompa.

Noi decliniamo qualsiasi responsabilità in caso di incidenti provocati da un'utilizzazione della pompa non conforme alle norme europee oppure dovuti ad una modifica della pompa oppure ad un intervento sulla parte elettrica.

**3 - CAMPO D'APPLICAZIONE**

Le pompe svuotafusto sono destinate all'uso personale e domestico.

Permettono unicamente di evacuare le acque pulite (massima dimensione delle particelle fino a 0,5 mm).

L'acqua evacuata non deve avere una temperatura superiore a 35°C.

**QUESTA POMPA NON DEVE FUNZIONARE A SECCO, PRESTATE SEMPRE ATTENZIONE A NON LASCIARLA FUNZIONARE IN POSIZIONE DI PROSCIUGAMENTO IN MODO PROLUN-GATO.**



**Attenzione :** questa pompa non è adatta per evacuare l'acqua salata, i prodotti corrosivi, i liquidi infiammabili ed esplosivi, le materie grasse ed alimentari.

#### 4 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza	250 watt
Portata massima	2500 l/h
Pressione massima	0.9 bar
Profondità d'immersione massima	5 m
Minima altezza di adescamento	7 cm
Altezza di prosciugamento	8 mm
Massima altezza di adescamento	9 m
Campo d'applicazione	Acqua pulita

Messa in moto ed arresto automatico mediante galleggiante interruttore (1).

Impugnatura di trasporto della pompa (3).

#### 5 - DESCRIZIONE (fig. 1)

- 1 – Valvola
- 2 – Dado di regolazione
- 3 – Tubo superiore regolabile in altezza
- 4 – Tacca di fissaggio del galleggiante
- 5 – Galleggiante
- 6 – Raccordo rapido 5/8" (Φ15,5) del flessibile di evacuazione
- 7 – Gomito di sospensione
- 8 – Tubo inferiore
- 9 – Impugnatura di trasporto
- 10 – Basamento di aspirazione

#### 6 - MESSA IN SERVIZIO – PRIMA UTILIZZAZIONE

##### Montaggio:

- Avvitare il tubo inferiore (8) sull'uscita della pompa svuotafusto
- Avvitare il tubo superiore (3) sul tubo inferiore (8)
- Montare il raccordo rapido del flessibile di evacuazione (6) sulla parte maschia situata sul gomito di sospensione (7)
- Collegare il tubo di evacuazione al raccordo rapido del flessibile di evacuazione (6)
- Regolare l'altezza della pompa allentando il dado di regolazione (2) e facendo salire o scendere il gomito di sospensione (7) della pompa (regolazione di + o - 10 cm)

Nota: L'altezza della pompa può variare da 60 cm a 109 cm. Per ottenere la minima altezza, avvitate direttamente il tubo superiore (3) sull'uscita della pompa svuotafusto.



Fig.2



**Attenzione:** Non lasciar funzionare la pompa con il tubo di uscita ostruito.

##### - Installazione :

Verificate che il galleggiante abbia lo spazio sufficiente per muoversi liberamente.

Per delle profondità di immersione considerevoli, calare la pompa mediante una fune fissata all'impugnatura di trasporto (fig. 9).

##### - Messa in funzione :

Accertatevi che nulla ostacoli la mandata dell'acqua dalla pompa (tubo piegato, per esempio).

Collegate la pompa alla rete d'alimentazione elettrica, dopo aver accertato che le misure di sicurezza siano state perfettamente rispettate.

La pompa si avvia automaticamente una volta che il livello d'acqua richiesto è raggiunto e si arresta quando il livello dell'acqua è abbastanza basso.

Il galleggiante può essere fissato nella tacca N°4 per regolare l'altezza di avviamento e di arresto della pompa. La minima altezza di adescamento è di 7 cm.

#### 7 - SISTEMAZIONE

Scollegate la pompa prima di qualsiasi intervento.

In caso di ostruzione della camera di aspirazione con sporcizia, il basamento di aspirazione (10) può essere sganciato azionando la linguetta (Fig.2).

Tenete la pompa lontano dal gelo.

## 8 - ANOMALIE DEL FUNZIONAMENTO / SOLUZIONI

Incidenti	Cause	Rimedi
a- La pompa non parte.	1- Il livello d'acqua non ha raggiunto il livello di intervento della pompa.	1- Possibilità di regolare il galleggiante (5) per abbassare il livello di scatto della pompa.
	2- Il galleggiante (5) non si può spostare liberamente.	2- Riposizionare la pompa in modo che il galleggiante abbia lo spazio sufficiente per spostarsi liberamente.
	3- Il galleggiante (5) non funziona.	3- Controllate manualmente il galleggiante sollevandolo.
	4- Mancanza di alimentazione.	4- Controllate che la spina sia ben inserita nella presa. Verificate gli interruttori automatici ed i collegamenti elettrici esterni alla pompa.
	5- Della sporcizia è incastrata nell'alloggiamento della turbina.	5- Scollegate la pompa, togliete il basamento (vedere il capitolo 7) e risciacquate la camera di aspirazione.
b- La pompa gira ma non eroga oppure eroga poco.	1- La camera d'aspirazione è ostruita da sporcizia.	1- Scollegate la pompa, togliete il basamento (vedere il capitolo 7) e risciacquate la camera di aspirazione.
	2- Il tubo di mandata è ostruito.	2- Togliete il tubo di mandata e sturatelo.
c- La pompa si arresta durante il funzionamento (l'interruttore automatico termico ha fermato la pompa in seguito al suo surriscaldamento)	1- L'alimentazione non è conforme ai dati del motore della pompa. 2- Un corpo solido ha bloccato l'installazione idraulica. 3- La pompa ha funzionato con acqua troppo calda. 4- La pompa ha funzionato a secco. 5- Il tempo di funzionamento durante il prosciugamento è troppo lungo.	Scollegate la pompa, eliminate la causa, che ha provocato il suo surriscaldamento, attendete il raffreddamento della pompa e collegatela di nuovo.

Per qualsiasi altra anomalia, contattate il nostro servizio tecnico assistenza clienti. Per motivi di sicurezza, è abilitato a smontare la pompa soltanto il servizio tecnico assistenza clienti EXEL Gsa.

## 9 - GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni da qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione, a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, soltanto dietro presentazione della fattura di acquisto o dello scontrino. Questa garanzia consiste nella riparazione dell'apparecchio difettoso.

La nostra garanzia esclude:

- la rottura di pezzi dovuta al gelo,
- lo smontaggio non autorizzato della pompa,
- i pezzi soggetti ad usura,
- le apparecchiature modificate,
- le apparecchiature di cui si fa un uso contravvenendo alle raccomandazioni indicate nelle presenti istruzioni,
- le apparecchiature di cui si fa un uso improprio,
- il degrado conseguente ad un uso negligente: urti, cadute...

La nostra garanzia non copre gli incidenti conseguenti a deterioramento o utilizzo difettoso e anormale dell'apparecchiatura.

La garanzia legale per difetto di conformità e vizi redibitori viene applicata secondo le condizioni degli articoli 1641 a 1649 del Codice Civile francese.



### Instrukcja obsługi

#### 1 - SPIS TREŚCI

2 - Zasady bezpieczeństwa – należy uważnie przeczytać przed użyciem pompy.....	str.21
3 - Dziedziny zastosowania .....	str.21
4 - Charakterystyka techniczna.....	str.22
5 - Opis.....	str.22
6 - Instalacja – pierwsze użycie .....	str.22
7 - Konserwacja / Przechowywanie .....	str.22
8 - Anomalie w funkcjonowaniu / sposoby ich usunięcia .....	str.23
9 - Gwarancja.....	str.23
10 - Wykresy osiągnięć .....	str.45



**Uwaga: Ze względu na bezpieczeństwo, osoby, które nie czytały i nie zrozumiały wskazówek podanych w tej broszurce nie powinny używać pompy.**

**Dzieci i młodzież poniżej 16 lat nie mogą używać pompy, i powinny przebywać w bezpiecznej odległości podczas jej pracy.**

#### 2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA – NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM POMPY

Użytkownik jest odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich za wszelkie skutki wynikłe z użytkowania pompy, a w szczególności za instalację elektryczną, hydrauliczną itp. We Francji należy stosować się do normy NF C15-100 z dn. 07/2000 r. dotyczącej instalacji elektrycznej niskiego napięcia. W innych krajach stosować się do norm lokalnych.

Zaleca się, by przed pierwszym użyciem pompy doświadczony elektryk przeprowadził kontrolę i sprawdził, czy wszystkie wymagane zasady bezpieczeństwa zostały spełnione.

Charakterystyka używanej sieci elektrycznej musi odpowiadać wartościom znajdującym się na tabliczce znamionowej pompy.

Z powodu zachowania bezpieczeństwa, sieć elektryczna, która zasila pompę ma być wyposażona w wyłącznik różnicowy i w gniazdo z uziemieniem.

Według obowiązujących norm zakazane jest używanie pompy do odwadniania piwnic do opróżniania basenów pływakich.

W przypadku zastosowania pompy w zbiorniku ogrodowym lub innych podobnych miejscach, sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik różnicowy wysokiej czułości, maksymalnie 30mA.

W przypadku zastosowania przedłużacza, powinien on być identycznego typu jak kabel zasilania pompy (zob. par. 4), ze szczelnym przyłączem.

Należy sprawdzić stan kabli zasilających i stan pływaków przed każdym włączeniem pompy.



Nie wolno dokonywać żadnych zmian w pompie.

W żadnym wypadku nie wolno manipulować przy częściach elektrycznych. Do przeprowadzania interwencji przy części elektrycznej pompy, upoważniony jest jedynie serwis pogwarancyjny Tecnoma.

Tecnoma uchyła się od wszelkiej odpowiedzialności, w razie wypadku spowodowanego przez używanie pompy niezgodne z normami europejskimi lub przez wprowadzenie zmian lub poprawek w strukturze mechanicznej lub elektrycznej pompy.

#### 3 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Pompy opróżniające są przeznaczone wyłącznie do prywatnego użytku domowego.

Pompy służą jedynie do odprowadzania czystej wody (maksymalny rozmiar cząstek do 0,5 mm).

Temperatura wody przepompowywanej nie może przekraczać 35°C.

**POMPA NIE POWINNA DZIAŁAĆ NA SUCHO. NALEŻY DBAĆ O TO, ABY NIE BYŁA UŻYWANA W POZYCJI OSUSZANIA PRZEZ DŁUŻSZY CZAS.**



**Uwaga:** ta pompa nie jest przystosowana do przepompowywania wody słonej, środków korozyjnych, płynów łatwopalnych i wybuchowych, tłuszczów i środków spożywczych.

#### 4 - CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Moc	250 W
Maksymalna wydajność	2500 l/h
Maksymalne ciśnienie	0,9 bara
Maksymalna wysokość	5 m
Min. wysokość uruchamiania	7 cm
Wysokość odwadniania	8 mm
Maks. wysokość przepompowywania	9m
Dziedziny zastosowania	Czysta woda

Uruchamianie i automatyczne zatrzymywanie pompy przy pomocy regulowanych pływak (1).  
Uchwyt do przenoszenia pompy (3).

#### 5 - OPIS (rys. 1 i rys. 5)

- 1 – Zawór
- 2 – Nakrętka regulacyjna
- 3 – Rura górna o regulowanej wysokości
- 4 – Wycięcie mocowania pływaka
- 5 – Pływak.
- 6 – Szybkie złącze 5/8" (Φ15,5) przewodu opróżniania
- 7 – Kolanko zawieszenia
- 8 – Rura dolna
- 9 – Uchwyt do przenoszenia pompy.
- 10 – Podstawa elementu zasysającego

#### 6 - INSTALACJA – PIERWSZE UŻYCIĘ

##### Montaż:

- Dokręcić rurę dolną (8) do otworu wylotowego pompy opróżniającej
- Dokręcić rurę górną (3) do rury dolnej (8)
- Zamocować szybkie złącze przewodu opróżniającego (6) na złączu zewnętrznym znajdującym się pod kolankiem (7)
- Podłączyć własny przewód odprowadzający do szybkiego złącza przewodu opróżniającego (7)
- Wyregulować wysokość pompy, odkręcając nakrętkę regulacyjną (2) i podnosząc lub obniżając kolanko zawieszenia (7) pompy (regulacja o + lub – 10 cm)

Uwaga: wysokość pompy może zmieniać się w zakresie od 60 cm do 109 cm. Aby uzyskać wysokość minimalną, należy przykręcić rurę górną (5) bezpośrednio do otworu wylotowego pompy opróżniającej.



Fig.2



**Uwaga:** pompa nie może pracować, kiedy przewód odprowadzający jest zatkany.

#### - Instalacja :

Należy sprawdzić, czy pływak ma odpowiednią przestrzeń, by mógł się swobodnie poruszać.

Na duże głębokości pompę należy spuszczać przy pomocy linki zamocowanej do uchwytu do przenoszenia (rys. 9).

#### - Uruchomienie :

Należy się upewnić, że nic nie stoi na przeszkodzie w wypompowywaniu wody (na przykład zagięty wąż).

Podłączyć pompę do sieci elektrycznej można tylko po uprzednim upewnieniu się, że wszystkie zasady bezpieczeństwa są zachowane.

Pompa włącza się automatycznie w momencie, kiedy ustawiony wcześniej poziom wody zostaje osiągnięty i tak samo zatrzymuje się, kiedy woda opadnie do poziomu minimalnego.

Pływak może zostać zamocowany w wycięciu nr 4, aby regulować w ten sposób wysokość uruchamiania i wyłączania pompy. Minimalna wysokość uruchamiania wynosi 7 cm

#### 7 - PRZECHOWYWANIE

Przed podjęciem jakichkolwiek działań wyłączyć pompę.

W przypadku zatkania komory ssącej z powodu zabrudzenia, podstawa elementu zasysającego (10) może zostać zdemonstrowana za pomocą jęczyczka (rys. 2).

Chronić przed zamarznięciem.

**8 - ANOMALIE W FUNKCJONOWANIU / SPOSOBY ICH USUNIĘCIA**

Uszkodzenia	Przyczyny	Sposoby usunięcia
a- Pompa nie włącza się.	1- Poziom wody nie jest wystarczający, by nastąpiło włączenie się pompy.	1- Możliwa jest regulacja pływaka (5), w celu obniżenia poziomu włączenia się pompy.
	2- Pływak (5) nie może się poruszać swobodnie.	2- Zmienić pozycję pompy w ten sposób, by pływak miał odpowiednią przestrzeń do swobodnego poruszania się.
	3- Uszkodzenie pływaka (5).	3- Skontrolować ręcznie działanie pływaka zmieniając jego pozycję.
	4- Brak zasilania.	4- Sprawdzić czy wtyczka jest dobrze wciśnięta do gniazdka, skontrolować wyłączniki automatyczne i połączenia elektryczne na zewnątrz pompy.
	5- Zanieczyszczenia blokują łożysko turbiny.	5- Odlączyć pompę, zdjąć końcówkę (zob. rozdz. 7) i przepłukać komorę ssącą.
b- Pompa pracuje, ale nie pompuje wody lub pompuje słabo.	1- Komora ssąca jest zaczopowana przez zanieczyszczenia.	1- Odlączyć pompę, zdjąć końcówkę (zob. rozdz. 7) i przepłukać komorę ssącą.
	2- Rura tłoczna jest zatkana.	2- Odlączyć rurę tłoczną i przetkać ją.
c- Pompa zatrzymuje się podczas pracy (wyłącznik ciepły wyłączył pompę z powodu przeciążenia).	1- Zasilanie nie odpowiada danym technicznym silnika pompy.	Odlączyć pompę, usunąć przyczynę przeciążenia, poczekać aż pompa ostygnie i włączyć ją na nowo.
	2- Instalacja hydrauliczna została zablokowana przez ciało stałe	
	3- Pompa pracowała przy zbyt ciepłej wodzie.	
	4- Pompa pracowała na sucho.	
	5- Czas pracy w trybie osuszania jest zbyt długi.	

W przypadku innych nieprawidłowości należy skontaktować się z serwisem posprzedażnym. Ze względów bezpieczeństwa jedynie serwis posprzedażny EXEL Gsa jest uprawniony do demontażu pompy.

**9 - GWARANCJA**

Produkt posiada dwuletnią gwarancję, obejmującą wszelkie wady materiałowe lub usterki produkcyjne, licząc od daty zakupu urządzenia przez użytkownika, ważną pod warunkiem przedstawienia rachunku lub paragonu kasowego. Gwarancja polega na naprawie uszkodzonego urządzenia.

Nasza gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzenia części z powodu mrozu,
- nieautoryzowanego demontażu pompy,
- zużycia części,
- modyfikacji sprzętu,
- używania sprzętu niezgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji,
- niewłaściwego używania sprzętu,
- uszkodzeń spowodowanych zaniedbaniami: wstrząsy, upadki...

Nasza gwarancja nie obejmuje wypadków związanych ze zużyciem lub z niewłaściwym i nieprawidłowym użytkowaniem sprzętu.

Gwarancja prawna dotycząca niezgodności i wad ukrytych ma zastosowanie zgodnie z art. 1641 - 1649 francuskiego Kodeksu Cywilnego.

1 - ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ	
2 - Μέτρα ασφαλείας - Διαβάστε προσεκτικά πριν τη χρήση.....σελ.24	
3 - Τομέας εφαρμογής.....σελ.24	
4 - Τεχνικά χαρακτηριστικά .....σελ.25	
5 - Περιγραφή.....σελ.25	
6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ .....σελ.25	
7 - Συντήρηση / Αποθήκευση .....σελ.25	
8 - Ανωμαλίες στη λειτουργία / Λύσεις.....σελ.26	
9 - Εγγύηση.....σελ.26	
10 - Καμπύλες αποδόσεων.....σελ.45	



**Προσοχή:** Για λόγους ασφάλειας τα άτομα που δεν έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες του εγχειριδίου αυτού, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία.

Τα παιδιά κάτω των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία και πρέπει να μένουν μακριά από αυτήν όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

## 2 - ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων για οτιδήποτε προκαλέσει η χρήση της αντλίας (ηλεκτρική, υδραυλική εγκατάσταση κ.τ.λ.). Στη Γαλλία, τηρείτε το πρότυπο NF C15-100 του 07/00 η οποία διέπει τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης. Στις άλλες χώρες, τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς.

Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, σας συνιστούμε να καλέσετε έναν έμπειρο ηλεκτρολόγο ο οποίος θα ελέγξει εάν έχουν ληφθεί τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.

Τα χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πλάκα προδιαγραφών της αντλίας πρέπει να ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου.

Για λόγους ασφάλειας, το ηλεκτρικό δίκτυο που τροφοδοτεί την αντλία σας πρέπει να διαθέτει διαφορικό αυτόματο διακόπτη και πρίζες με φως γείωσης.

Σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, η χρήση αντλιών εκκένωσης υπόγειων νερών απαγορεύεται στις πισίνες.

Σε περίπτωση χρήσης της αντλίας σε λίμνη κήπου ή σε άλλα παρόμοια μέρη, το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να διαθέτει διαφορικό αυτόματο διακόπτη υψηλής ευαισθησίας το πολύ 30mA.

Αν προσθέσετε προέκταση καλωδίου, η προέκταση αυτή πρέπει να είναι ακριβώς ίδιου τύπου με το καλώδιο τροφοδότησης της αντλίας σας (βλέπε παράγραφο 4), με στεγανή πρίζα σύνδεσης.

Να ελέγχετε την κατάσταση των καλωδίων τροφοδότησης και του φλοτέρ κάθε φορά πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.



Μην επιχειρήσετε καμία μετατροπή στην αντλία.

Μην επεμβαίνετε σε καμία περίπτωση στο ηλεκτρικό τμήμα. Μόνο η υπηρεσία σέρβις

Tecnoma είναι εξουσιοδοτημένη να επεμβαίνει στο ηλεκτρικό τμήμα της αντλίας.

Δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος από ενδεχόμενη χρήση της αντλίας κατά τρόπο που να μην συμφωνεί με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ή από μετατροπή της αντλίας ή επέμβαση στο ηλεκτρικό τμήμα.

## 3 - ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Οι αντλίες βαρελιών προορίζονται για ιδιωτική και οικιακή χρήση.

Χρησιμοποιούνται μόνο για την εκκένωση καθαρών υδάτων (μέγιστο μέγεθος σωματιδίων μέχρι 0,5 mm).

Η θερμοκρασία του αντλούμενου ύδατος δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35°C.

**ΑΥΤΗ Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ, ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ.**



**Προσοχή:** αυτή η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την εκκένωση αλμυρού νερού, διαβρωτικών προϊόντων, εύφλεκτων και εκρηκτικών υγρών, λιπών και τροφών.

## 4 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ισχύς	250 watt
Μέγιστη παροχή	2500 λίτρα/ώρα
Μέγιστη πίεση	0.9 bar
Μέγιστο βάθος βύθισης	5 m
Ελάχιστο ύψος αρχικής πλήρωσης	7 cm
Ύψος αποστράγγισης	8 mm
Τομέας εφαρμογής	Καθαρά ύδατα

Αυτόματη έναρξη και παύση λειτουργίας με φλοτέρ (1).  
Χειρολαβή μεταφοράς της αντλίας (3).

## 5 - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (Εικ.1 και Εικ.5)

- 1 – Βάνα
- 2 – Παξιμάδι ρύθμισης
- 3 – Επάνω σωλήνας ρυθμιζόμενος σε ύψος
- 4 – Εγκοπτή στερέωσης του φλοτέρ
- 5 – Φλοτέρ.
- 6 – Ταχυσύνδεσμος 5/8" (Φ15,5) του εύκαμπτου σωλήνα εκκένωσης
- 7 – Κεκαμμένο στοιχείο ανάρτησης
- 8 – Κάτω σωλήνας
- 9 – Χειρολαβή μεταφοράς.
- 10 – Βάση αναρρόφησης

## 6 - ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

## Συναρμολόγηση :

- Βιδώστε τον κάτω σωλήνα (8) στην έξοδο της αντλίας βαρελιών
- Βιδώστε τον επάνω σωλήνα (3) στον κάτω σωλήνα (8)
- Τοποθετήστε τον ταχυσύνδεσμο του εύκαμπτου σωλήνα εκκένωσης (6) στο αρσενικό τμήμα που βρίσκεται επάνω στο στοιχείο ανάρτησης (7)
- Συνδέστε το σωλήνα εκκένωσης στον ταχυσύνδεσμο του σωλήνα εκκένωσης (7)
- Ρυθμίστε το ύψος της αντλίας ξεσφίγγοντας το παξιμάδι ρύθμισης (2) και ανυψώνοντας ή κατεβάζοντας το στοιχείο ανάρτησης (7) της αντλίας (ρύθμιση + ή - 10 cm)

Σημείωση: Το ύψος της αντλίας μπορεί να ρυθμιστεί από 60 cm έως 109 cm. Για το ελάχιστο ύψος, βιδώστε τον επάνω σωλήνα (5) απευθείας στην έξοδο της αντλίας βαρελιών.



Σχ. 2



**Προσοχή:** Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργήσει εάν ο σωλήνας εκκένωσης είναι φραγμένος.

## - Εγκατάσταση:

Βεβαιωθείτε ότι το φλοτέρ έχει επαρκή χώρο για να κινείται ελεύθερα.

Για μεγάλο βάθος, κατεβάστε την αντλία με τη βοήθεια σχοινιού στερεωμένου στη λαβή μεταφοράς (Σχ.9).

## - Έναρξη λειτουργίας:

Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει την εκφόρτωση του νερού με την αντλία (π.χ. διπλωμένος σωλήνας).

Βάλτε την αντλία στην πρίζα ρεύματος αφού βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλα τα μέτρα ασφαλείας.

Η αντλία ξεκινά αυτόματα μόλις το νερό φτάσει στην απαιτούμενη στάθμη και σταματά όταν η στάθμη του νερού πέσει αρκετά χαμηλά.

Το φλοτέρ μπορεί να στερεωθεί στην εγκοπτή αρ. 4 ώστε να προσαρμόσετε το ύψος εκκίνησης και διακοπής της αντλίας. Το ελάχιστο ύψος αρχικής πλήρωσης είναι 7 cm

## 7 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Πριν από οιαδήποτε διαδικασία, βγάλτε την αντλία από το ρεύμα.

Σε περίπτωση έμφραξης του θαλάμου αναρρόφησης από ακαθαρσίες, η βάση αναρρόφησης (10) μπορεί να αφαιρεθεί ενεργοποιώντας το γλωσσίδι (Σχ.2).

Προφυλάξτε την αντλία από τον παγετό.

## 8 - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΛΥΣΕΙΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
α- Η αντλία δεν ξεκινά.	1- Η στάθμη του νερού δεν έχει φτάσει στο σημείο που απαιτείται για την έναρξη λειτουργίας της αντλίας.	1- Δυνατότητα ρύθμισης του φλοτέρ (5) ώστε να ελαττωθεί το απαιτούμενο επίπεδο για την έναρξη λειτουργίας της αντλίας.
	2- Το φλοτέρ (5) δεν μπορεί να κινηθεί ελεύθερα.	2- Τοποθετήστε την αντλία σε νέα θέση ούτως ώστε το φλοτέρ να έχει επαρκή χώρο και να κινείται ελεύθερα.
	3- Το φλοτέρ (5) δεν λειτουργεί.	3- Ελέγξτε με το χέρι το φλοτέρ ανασηκώνοντας το.
	4- Έλλειψη τροφοδοσίας.	4- Ελέγξτε εάν το φως έχει μπει σωστά στην πρίζα. Ελέγξτε τους αυτόματους γενικούς διακόπτες και τις εξωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις της αντλίας.
	5- Ακαθαρσίες έχουν μπλοκαριστεί στην υποδοχή της τουρμπίνας.	5- Βγάλτε ην αντλία από το ρεύμα, αφαιρέστε τη βάση (βλέπε κεφάλαιο 7) και ξεπλύνετε το θάλαμο αναρρόφησης.
β- Η αντλία δουλεύει αλλά δεν έχει καθόλου ή έχει ελάχιστη παροχή.	1- Ο θάλαμος αναρρόφησης έχει φράξει από ακαθαρσίες.	1- Βγάλτε ην αντλία από το ρεύμα, αφαιρέστε τη βάση (βλέπε κεφάλαιο 7) και ξεπλύνετε το θάλαμο αναρρόφησης.
	2- Ο σωλήνας εκφόρτωσης είναι βουλωμένος.	2- Αφαιρέστε το σωλήνα εκφόρτωσης και ξεβουλώστε τον.
γ- Η αντλία σταματά ενώ λειτουργεί (ο θερμικός αυτόματος διακόπτης σταμάτησε την αντλία μετά από υπερθέρμανση).	1- Η τροφοδοσία δεν γίνεται σύμφωνα με τα στοιχεία του κινητήρα της αντλίας. 2- Ένα στερεό σώμα έχει μπλοκάρει την υδραυλική εγκατάσταση. 3- Η αντλία λειτούργησε με πολύ ζεστό νερό. 4- Η αντλία λειτούργησε χωρίς νερό. 5- Ο χρόνος λειτουργίας στη θέση αποστράγγισης ήταν πολύ μεγάλος.	Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, εξαλείψτε την αιτία που προκάλεσε την υπερθέρμανση, περιμένετε να κρυώσει και βάλτε την ξανά στην πρίζα.

Σε περίπτωση ανωμαλίας στη λειτουργία, επικοινωνήστε με την υπηρεσία μας σέρβις. Για λόγους ασφάλειας, η υπηρεσία σέρβις EXEL Gsa έχει εξουσιοδότηση να λύσει την αντλία.

## 9 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το προϊόν έχει εγγύηση δύο χρόνια έναντι οιαδήποτε ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από το χρήστη, με απλή επίδειξη του τιμολογίου ή της ταμειακής απόδειξης. Αυτή η εγγύηση συνίσταται στην επισκευή της ελαττωματικής συσκευής.

Η εγγύησή μας δεν περιλαμβάνει:

- τη θραύση εξαρτημάτων λόγω παγετού,
- το μη εξουσιοδοτημένο λύσιμο της αντλίας,
- τα φθειρόμενα εξαρτήματα,
- τις αντλίες που έχουν υποστεί μετατροπές,
- τις αντλίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις συστάσεις αυτών των οδηγιών χρήσης,
- τις αντλίες στις οποίες έχει γίνει κατάχρηση,
- τις ζημιές που οφείλονται σε αμέλεια: χτυπήματα, πτώσεις κλπ.

Η εγγύησή μας δεν καλύπτει ατυχήματα λόγω φθοράς ή λάθος χρήσης και ανωμαλίας στη λειτουργία της αντλίας.

Η νομική εγγύηση για έλλειψη συμμόρφωσης και κρυφά ελαττώματα ισχύει κατά τους όρους των άρθρων 1641 έως 1649 του γαλλικού Αστικού Κώδικα.



## Manual de utilização

### 1 - ÍNDICE

2 - Medidas de segurança – a ler atentamente antes de utilizar.....	p.27
3 - Domínio de aplicação .....	p.27
4 - Características técnicas.....	p.28
5 - Descritivo .....	p.28
6 - Colocação em funcionamento – primeira utilização.....	p.28
7 - Manutenção / Arrumação .....	p.28
8 - Anomalias de funcionamento / soluções.....	p.29
9 - Garantia .....	p.29
10 - Gráficos dos desempenhos .....	p.45



**Atenção:** Por razões de segurança, as pessoas que não leram e não compreenderam as explicações contidas neste manual não devem utilizar a bomba.

**As crianças e jovens com idade inferior a 16 anos não devem utilizar a bomba e devem ser mantidos afastados da dita bomba aquando do seu funcionamento.**

### 2 - MEDIDAS DE SEGURANÇA – A LER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR

O utilizador é responsável em relação a terceiros de tudo o que advir de uma utilização da bomba (instalação eléctrica, hidráulica, etc...) Em França, cumprir a norma NF C15-100 de 07/00 relativa às instalações eléctricas de baixa tensão. Nos outros países, a legislação do país relativa à segurança e à instalação deve ser cumprida. Antes de utilizar a bomba, aconselha-se que faça verificar por um electricista profissional a existência de todas as medidas de segurança necessárias na rede eléctrica.

As características indicadas na placa sinalética da bomba devem corresponder às características da rede eléctrica.

Por motivos de segurança, a rede eléctrica que alimenta a bomba deve estar equipada com um disjuntor diferencial, assim como com fichas e tomadas de ligação à terra.

Segundo as normas em vigor é proibida a utilização das bombas esvazia caves nas piscinas.

Em caso de utilização da bomba numa bacia de jardim ou noutros locais do mesmo tipo, a rede eléctrica deve estar equipada com um disjuntor diferencial de alta sensibilidade de 30mA no máximo.

Se acrescentar uma extensão eléctrica, esta deve ser do mesmo tipo ao cabo de alimentação da sua bomba (ver parágrafo 4), com tomada de ligação impermeável.

Verifique o estado dos cabos eléctricos e do flutuador sempre que puser a bomba a funcionar.



Não efectue qualquer modificação na bomba. Nunca faça uma intervenção na parte eléctrica. Só os Serviços Pós-Venda Tecnoma estão habilitados a fazer intervenções técnicas na parte eléctrica da bomba.

bomba.

A garantia perde a sua validade em caso de acidentes provocados por uma utilização da bomba não conforme às normas europeias, ou provocados por uma modificação da bomba ou uma intervenção na parte eléctrica.

### 3 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

As bombas esvazia caves destinam-se exclusivamente a um uso privado e doméstico.

Permitem unicamente a evacuação de águas claras (Tamanho máx. das partículas até 0,5 mm).

A temperatura da água evacuada não deve exceder os 35°C.

**ESTA BOMBA NÃO DEVE FUNCIONAR A SECO, CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE NÃO A UTILIZA EM POSIÇÃO DE SECAGEM DE FORMA PROLONGADA.**



**Atenção:** esta bomba não foi concebida para evacuar água salgada, produtos corrosivos, líquidos inflamáveis e explosivos, matérias gordas ou alimentares.

**4 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Potência	250 watt
Débito máximo	2500 l/h
Pressão máxima	0.9 bar
Profundidade de imersão máxima	5 m
Altura mínima de abrevamento	7 cm
Altura de secagem	8 mm
Altura máxima de retorno	9 m
Domínio de aplicação	Águas claras

Colocação em funcionamento e paragem automática através de flutuador (1).  
 Punho de transporte da bomba (3).

**5 - DESCRITIVO (fig. 1)**

- 1 – Válvula
- 2 – Porca de ajuste
- 3 – Tubo superior ajustável em altura
- 4 – Encaixe de fixação do flutuador
- 5 – Flutuador.
- 6 – Raccord rápido 5/8" (Φ15,5) do tubo flexível de evacuação
- 7 – Curva de suspensão
- 8 – Tubo inferior
- 9 – Punho de transporte.
- 10 – Base de aspiração

**6 - ENTRADA EM SERVIÇO – PRIMEIRA UTILIZAÇÃO**

**Montagem:**

- Aparafusar o tubo inferior (8) na saída da bomba esvazia-caves
- Aparafusar o tubo superior (3) no tubo inferior (8)
- Montar o raccord rápido do tubo flexível de evacuação (6) na parte macho situada na curva de suspensão (7)
- Ligar o seu tubo de evacuação ao raccord rápido do tubo flexível de evacuação (6)
- Ajustar a altura da bomba desapertando a porca de ajuste (2) e fazendo subir ou descer a curva de suspensão (7) da bomba (Ajuste de + ou - 10 cm)

Nota: A altura da bomba pode variar de 60 cm a 109 cm. Para obter a altura mínima, aparafusar directamente o tubo superior (6) na saída da bomba esvazia-caves.



Fig.2



**Atenção:** Não deixar a bomba funcionar com o tubo de saída obstruído.

**- Instalação:**

Verificar se o flutuador tem espaço suficiente para ser movimentado livremente.

Para uma profundidade de imersão significativa, desça a bomba servindo-se de um cabo fixado ao punho de transporte (fig. 9).

**- Colocação em funcionamento:**

Assegure-se que nada perturba a saída da água pela bomba (tubo dobrado por exemplo).

Ligue a bomba à rede de alimentação eléctrica após verificação do cumprimento das medidas de segurança.

A bomba arranca automaticamente uma vez que o nível de água requerido tenha sido atingido e cessa quando o nível de água for suficientemente baixo.

O flutuador pode ser fixado no encaixe N°4 para ajustar a altura de arranque e paragem da bomba. A altura mínima de abrevamento é de 7 cm

**7 - MANUTENÇÃO / ARRUMAÇÃO**

Antes de qualquer intervenção, desligue a bomba.

Em caso de obstrução da câmara de aspiração por sujidades, a base de aspiração (10) pode ser desacoplada por accionamento da lingueta (Fig.2).

Manter a bomba afastada do gelo.

**8 - ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO / SOLUÇÕES**

<b>Incidentes</b>	<b>Causas</b>	<b>Soluções</b>
a- A bomba não arranca.	1- O nível de água não atingiu o desencadeamento da bomba.	1- Possibilidade de regular o flutuador (5) para baixar o nível de desencadeamento da bomba.
	2- O flutuador (5) não pode movimentar-se livremente.	2- Posicione novamente a bomba de forma a que o flutuador tenha espaço suficiente para se movimentar livremente.
	3- O flutuador (5) não funciona.	3- Verifique manualmente flutuador erguendo-o.
	4- Falta electricidade.	4- Certifique-se que a ficha se encontra correctamente inserida na tomada. Verifique os disjuntores e as ligações eléctricas exteriores à bomba.
	5- Sujidades estão entaladas no habitáculo da turbina.	5- Desligue a bomba, retire a base (cf. capítulo 7) e passe por água a câmara de aspiração.
b- A bomba encontra-se a funcionar mas não debita, ou então, fá-lo fracamente.	1- A câmara de aspiração encontra-se obstruída por sujidades.	1- Desligue a bomba, retire a base (cf. capítulo 7) e passe por água a câmara de aspiração.
	2- O tubo de evacuação encontra-se entupido.	2- Retire o tubo de evacuação e desentupa-o.
c- A bomba pára durante o funcionamento (o disjuntor térmico parou a bomba devido a um aquecimento excessivo)	1- A alimentação não se encontra em confoe com os dados do motor da bomba. 2- Um corpo sólido bloqueou a instalação hidráulica. 3- A bomba trabalhou com água demasiado quente. 4- A bomba trabalhou a seco. 5- O tempo de funcionamento utilizado em secagem é demasiado.	Desligue a bomba, elimine a causa que provocou o aquecimento excessivo, aguarde o arrefecimento da bomba e ligue-a de novo.

Para qualquer outra anomalia, contacte o nosso Serviço Pós-Venda. Por razões de segurança, apenas o Serviço Pós-Venda EXEL Gsa se encontra habilitado a desmontar a bomba.

**9 - GARANTIA**

Este produto possui uma garantia de dois anos contra qualquer defeito de matéria ou fabricação, a contar da data de compra do aparelho por parte do utilizador e exclusivamente sob apresentação da factura de compra ou recibo de caixa. Esta garantia consiste na reparação do aparelho defeituoso.

A nossa garantia exclui:

- na quebra de peças devido ao gelo,
- a desmontagem não autorizada da bomba,
- as peças desgastadas,
- os materiais modificados,
- os materiais que são utilizados de forma diferente à que é recomendada no presente manual,
- o material usado de forma abusiva,
- as degradações consecutivas a utilizações negligentes: choques, quedas...

A nossa garantia não cobre os acidentes causados por deterioração ou utilização indevida e anormal do material.

A garantia legal para defeitos de conformidade e vício redibitório aplica-se segundo as condições dos artigos 1641 a 1649 do Código Civil francês.



## Инструкция по использованию

### 1 - СОДЕРЖАНИЕ

2 - Меры предосторожности – прочитайте внимательно перед использованием .....	стр.30
3 - Область применения .....	стр.30
4 - Технические характеристики .....	стр.31
5 - Описание.....	стр.31
6 - Пуск в действие – первое использование.....	стр.31
7 - Обслуживание / Хранение .....	стр.31
8 - Неисправности в работе/устранение .....	стр.32
9 - Гарантия.....	стр.32
10 - Графики рабочих характеристик .....	стр.45



**Внимание: в целях безопасности лица, не прочитавшие и не понявшие настоящую инструкцию, не должны пользоваться насосом.**

**Дети и несовершеннолетние до 16 лет не должны пользоваться насосом и не должны находиться рядом при его работе.**

### 2 - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ - ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

Пользователь несет ответственность перед третьими лицами за все, что связано с использованием насоса (электрическая, гидравлическая сеть и т. п.). Во Франции следует соблюдать стандарт NF C15-100 от 07/00, распространяющийся на электрические установки низкого напряжения. В других странах требуется соблюдать местные правила.

Перед эксплуатацией насоса опытный электрик должен проверить наличие необходимых мер безопасности электроустановки.

Характеристики, указанные на идентификационной табличке насоса, должны соответствовать параметрам электрической сети.

Для обеспечения безопасности электрическая сеть, от которой обеспечивается питание насоса, должна иметь дифференциальный автоматический выключатель и розетки с заземлением.

В соответствии с действующими стандартами, использование в бассейнах насосов для откачки воды из подвалов запрещается.

При использовании насоса в садовом пруду или в аналогичных местах электрическая сеть должна иметь высокочувствительный дифференциальный автоматический выключатель, максимум, на 30 мА.

При использовании удлинителя он должен быть идентичен кабелю питания вашего насоса (см. раздел 4) с герметичным подключением.

Проверять состояние кабелей питания и поправка перед каждым использованием.



Не делать никаких модификаций на насосе.

Ни в коем случае не пытаться ремонтировать электрическую часть.

Только сервисная служба фирмы Тесномат уполномочена ремонтировать электрическую часть насоса.

Мы снимаем с себя какую-либо ответственность в случае аварии в результате использования насоса с несоблюдением европейских стандартов или в результате попыток ремонта электрической части.

### 3 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Дренажный насос предназначен для частного и бытового использования.

Он предназначен для откачивания чистых вод (максимальных размер твердых частиц до 0,5 мм).

Перекачиваемая вода не должна иметь температуру свыше 35°C.

**ЭТОТ НАСОС НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ РАБОТЫ БЕЗ ВОДЫ. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЕГО ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ В ОСУШЕННОМ СОСТОЯНИИ.**



**Внимание:** насос не пригоден для откачивания соленой воды, коррозионных жидкостей, воспламеняемых и взрывоопасных материалов, жирных и пищевых стоков.

4 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Мощность	250 ватт
Макс. расход	2500 л/час
Макс. давление	0,9 бар
Макс. глубина погружения	5 м
Минимальный уровень срабатывания	7 см
Уровень опорожнения	8мм
Высота нагнетания	9 М
ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	Чистые воды

Автоматический пуск и останов с помощью поплавка (1).  
Ручка для переноса насоса (3)



Fig.2

5 - ОПИСАНИЕ (рис.1 и рис. 5)

- 1 – Клапан
- 2 – Регулировочная гайка
- 3 – Верхняя трубка с регулируемой высотой
- 4 – Крепление для поплавка
- 5 – Поплавок.
- 6 – Соединение 5/8" (Ф15,5) для отводного шланга
- 7 – Подвесное колено
- 8 – Нижняя трубка
- 9 – Ручка для переноса.
- 10 – Всасывающее основание

6 - ЗАПУСК – ПЕРВАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Сборка:

- Установите нижнюю трубку (8) на выходное отверстие дренажного насоса
- Установите верхнюю трубку (3) на нижнюю трубку (8)
- Накрутите быстрое соединение для отводного шланга (6) на резьбу на подвесном колене (7)
- Вставьте ваш отводной шланг в предназначенное для него соединение (7)
- Отрегулируйте высоту насоса, откручивая регулировочную гайку (2) и поднимая или опуская подвесное колено (7) насоса (регулировка в пределах ± 10 см)

Примечание: высота насоса может изменяться от 60 см до 109 см. Чтобы установить минимальную высоту, установите верхнюю трубку (5) прямо на выходное отверстие дренажного насоса.



**Внимание:** Не оставляйте насос включенным при засоренной трубке.

- Установка:

Проверить наличие достаточного пространства для свободного движения поплавка.

Для большой глубины погружения спустить насос на тросе, привязав за ручку (рис.9).

- Пуск в эксплуатацию:

Убедиться, что ничто не препятствует нагнетанию насоса (например, отсутствие перегиба шланга).

Включить насос в сеть питания, предварительно убедившись, что были соблюдены все меры безопасности.

Насос автоматически запускается после достижения требуемого уровня воды.

Поплавок можно зафиксировать в креплении N°4 для регулировки глубины запуска и остановки насоса. Минимальный уровень срабатывания 7 см

7 - ХРАНЕНИЕ

Отсоедините насос от сети перед любым выполнением работ.

В случае засорения камеры всасывания грязью всасывающее основание (10) снимается с помощью отодвигания язычка (рис.2).

Храните насос в месте, защищенном от заморозков.



8 - НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ/УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Причины	Средства устранения
а- Насос не запускается.	1- Вода не дошла до уровня срабатывания насоса.	1- Отрегулируйте поплавков (5) для снижения уровня срабатывания насоса.
	2- Поплавков (5) не может свободно двигаться	2- Установите насос так, чтобы поплавков мог свободно двигаться.
	3- Поплавков (5) не работает.	3- Проверьте поплавков, вручную подняв его.
	4- Отсутствие питания.	4- Убедитесь, что вилка вставлена в розетку. Проверьте автоматические выключатели и наружные электрические подсоединения насоса.
	5- Грязь застряла в гнезде турбины.	5- Отключите насос, снимите основание (см. раздел 7) и промойте камеру всасывания.
b- Насос работает, но не перекачивает, или перекачивает слабо.	1- Камера всасывания засорена грязью.	1- Отключите насос, снимите основание (см. раздел 7) и промойте камеру всасывания.
	2- Шланг нагнетания закупорен.	2- Снимите шланг нагнетания и прочистите его.
c- Насос останавливается во время эксплуатации (термовыключатель отключил насос в результате перегрева).	1- Питание не соответствует данным двигателя насоса. 2- Твердый предмет заблокировал гидравлическую систему. 3- Насос работал на слишком горячей воде. 4- Насос работал всухую. 5- Значительное время работы насоса всухую.	Отсоедините насос, устраните причину перегрева, дождитесь охлаждения насоса и снова подсоедините его.

При любых других неисправностях обращайтесь в нашу службу послепродажного обслуживания. Для обеспечения безопасности демонтаж насоса может выполняться только после службой послепродажного обслуживания EXEL Gsa.

9 - ГАРАНТИЯ

Это изделие имеет двухлетнюю гарантию от наличия дефектов материалов или изготовления, начиная с даты покупки устройства пользователем только по предоставлении счет-фактуры или кассового чека. Данная гарантия покрывает ремонт неисправного устройства.

Наша гарантия не распространяется:

- на поломки деталей в результате замерзания;
- на несанкционированный демонтаж насоса;
- на изнашиваемые детали;
- на измененное оборудование;
- на оборудование, использованное в нарушение рекомендаций, указанных в настоящей инструкции;
- на оборудование с нарушением эксплуатации;
- на поломки в результате небрежного использования – удары, падения ...

Наша гарантия не распространяется на случаи, связанные с повреждением или неправильным использованием оборудования.

Юридическая гарантия на дефекты соответствия и скрытые дефекты применяется в соответствии со статьями с 1641 по 1649 французского Гражданского Кодекса.

#### Használati útmutató

#### 1 - TARTALOMJEGYZÉK

2 - Biztonsági óvintézkedések – használat előtt olvassa el figyelmesen .....	33. o.
3 - Alkalmazási terület.....	33. o.
4 - Műszaki jellemzők.....	34. o.
5 - Leírás .....	34. o.
6 - Üzembe helyezés – első használat .....	34. o.
7 – Karbantartás /Tárolás .....	34. o.
8 - Működési rendellenességek / megoldások.....	35. o.
9 -Jótállás.....	35. o.
10 - Teljesítménygörbék.....	45. o.



**Figyelem: azon személyek, akik nem olvasták el, és nem értették meg a jelen útmutató utasításait, ne használják a szivattyút.**

**Gyerekek és 16 évnél fiatalabbak nem használhatják a szivattyút, és a szivattyú használata közben távol kell őket tartani tőle.**

**A készülék használata nem javasolt korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. a megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek számára, kivéve, ha ezt egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt vagy az általa adott megfelelő utasítások alapján végzik.**

#### 2 - BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK – HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN

A szivattyú felhasználója harmadik felekkel szemben felelős a szivattyú használatának következményeit illetően (villamos-, hidraulikus berendezés stb.). Franciaországban a 2000/07-I NF C15-100, az alacsony feszültségű villamos berendezésekre vonatkozó szabványt kell betartani. Más országokban tartsa be a helyi szabályozásokat.

A szivattyú használata előtt ajánlatos tehát tapasztalt villanyszerelőhöz fordulni, akinek ellenőriznie kell, hogy milyen biztonsági óvintézkedések megtétele szükséges a villamos hálózattal kapcsolatosan.

A szivattyú adattábláján feltüntetett jellemzőknek egyezniük kell a villamos hálózat jellemzőivel.

A szivattyút tápláló villamos hálózatot biztonsági okokból differenciálkapcsolóval kell ellátni, illetve földeléses dugós csatlakozókat kell használni.

Az alábbiak vonatkoznak arra az esetre, ha a szivattyút kerti tavacsákák, kültéri szökőkutak, úszómedencék vagy hasonló tisztítására vagy egyéb karbantartására használják: A szivattyú áramellátását egy maradékáram megszakító beiktatásával kell

biztosítani, melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.

Amennyiben elektromos hosszabbítót használ, típusa meg kell egyezzen a szivattyú tápkábelének típusával (lásd a 4. bekezdést), vízhatlan csatlakozódugasszal.

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a tápkábelek és az úszókapcsoló állapotát.



A szivattyún semmilyen módosítást ne végezzen.

Semmilyen esetben ne végezzen javítást az elektromos részekben. Csak a Tecnomat vevőszolgálatára jogosult a szivattyú elektromos részeinek javítására.

Semmilyen felelősséget nem vállalunk a szivattyúnak az európai normáktól eltérő használata miatt vagy a szivattyú módosítása, illetve az elektromos részén végzett beavatkozás miatt bekövetkező baleset esetén.

#### 3 - ALKALMAZÁSI TERÜLET

A merülőszivattyúk lakossági és háztartási használatra készültek.

Kizárólag tiszta víz eltávolítására alkalmazhatók (A részecskék maximális mérete legfeljebb 0,5 mm lehet).

Az eltávolított víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 35°C-t.

**ENNEK A SZIVATTYÚNAK NEM SZABAD SZÁRAZON MŰKÖDNI, MINDIG VIGYÁZZON ARRA, HOGY NE HASZNÁLJA VÍZTELENÍTŐ BEÁLLÍTÁSBAN HOSSZABB IDEIG.**

**Figyelem:** ez a szivattyú nem alkalmas sós víz, korrozív anyagok, gyúlékony és robbanékony folyadékok, zsíros és élelmiszer-jellegű anyagok szivattyúzására.

Teljesítmény	250 watt
Maximális térfogatáram	2500 l/h
Maximális nyomás	0,9 bar
Maximális merülési mélység	5 m
Minimális légtelenítési magasság	7 cm
Víztelenítési magasság	8 mm
Maximális szívómélység	9 m
Alkalmazási terület	Tiszta víz

Automatikus indítás és megállítás úszó (1)  
A szivattyú fogantyúja a szállításhoz (3).

#### 5 - LEÍRÁS (1. ábra)

- 1 – Szelep
- 2 – Beállítóanya
- 3 – Állítható magasságú felső cső
- 4 – Úszó rögzítőeleme
- 5 – Úszó
- 6 – Flexibilis elvezetőcső gyorscsatlakozója 5/8" (Φ15,5)
- 7 – Felfüggesztő könyök
- 8 – Alsó cső
- 9 – Fogantyú.
- 10 – Beszívó talp

#### 6 - ÜZEMBE HELYEZÉS – ELSŐ HASZNÁLAT

##### Összeszerelés:

- Csavarja fel az alsó csövet (8) a merülőszivattyú kimenetére
- Csavarja fel a felső csövet (3) az alsó csőre (8)
- Szerelje fel a flexibilis elvezetőcső (6) gyorscsatlakozóját a felfüggesztő könyök (7) csatlakozódugójára
- Csatlakoztassa az Ön elvezetőcsövét a flexibilis elvezetőcső (7) gyorscsatlakozójára
- Állítsa be a szivattyú magasságát, meglazítva a beállítóanyát (2) és felemelve vagy leengedve a szivattyú felfüggesztő könyökét (7) (Beállítás + vagy – 10 cm)

Megjegyzés: A szivattyú magassága 60 cm-től 109 cm-ig állítható. A minimális magasság eléréséhez csavarja fel a felső csövet (5) közvetlenül a merülőszivattyú kimenetére.



2. ábra



**Figyelem:** Ne hagyja a szivattyút elzáródott kivezetőcsővel működni.

##### - Felszerelés :

Ellenőrizze, hogy az úszókapcsolónak elegendő helye van a szabad mozgáshoz. Jelentős mélységbe való lemerítéskor a fogantyújára kötött kötéll segítségével engedje le a szivattyút (9. ábra).

##### - Üzembe helyezés:

Ellenőrizze, hogy semmi se akadályozza a víz kinyomását (megtört cső például). Miután meggyőződött a biztonsági óvintézkedések betartásáról, kapcsolja a szivattyút a villamos hálózatra.

A szivattyú automatikusan bekapcsol, mikor a víz szintje eléri a beállított magasságot, és leáll, mikor eléggé alacsony szintre kerül a víz.

Az úszókapcsoló a rögzítőelembe (4) rögzíthető, a szivattyú bekapcsolási és kikapcsolási magasságának beállítása érdekében. A minimális légtelenítési magasság 7 cm

##### 7 – Karbantartás / TÁROLÁS

Minden beavatkozás előtt áramtalanítsa a szivattyút!

Amennyiben a szívókamrát szennyeződések zárták el, a beszívó talp (10) leválasztható, a nyelv megnyomásával (2. ábra).

Ne tegye ki a szivattyút fagy hatásának.

<b>Problémák</b>	<b>Okok</b>	<b>Megoldások</b>
a- A szivattyú nem indul.	1- A víz szintje nem érte el a szivattyú beindulásához szükséges szintet. 2- Az úszókapcsoló (5) nem tud szabadon mozogni. 3- Az úszókapcsoló (5) nem működik. 4- Nincs áramellátás. 5- Szennyeződések szorultak be a turbina üregébe.	1- Be lehet állítani az úszókapcsolót (5) úgy, hogy csökkenti a szivattyú beindulásához szükséges szintet. 2- Váltottassa meg a szivattyú helyzetét úgy, hogy az úszókapcsolónak legyen tere a szabad mozgáshoz. 3- Ellenőrizze kézzel az úszókapcsolót, emelje fel. 4- Ellenőrizze, hogy a dugasz jól benne van-e az aljzatban. Ellenőrizze a megszakítókát és a szivattyú külső villamos csatlakozásait. 5- Áramtalanítsa a szivattyút, vegye le a talpat (a 7. fejezetnek megf.), és öblítse ki a szivókamrát.
b- A szivattyú dolgozik, de nem áramoltat, vagy csak gyengén.	1- A szivókamrát szennyeződések tömték el. 2- A nyomócső eltömődött.	1- Áramtalanítsa a szivattyút, vegye le a talpat (a 7. fejezetnek megf.), és öblítse ki a szivókamrát. 2- Vegye le a nyomócsövet, és takarítsa ki!
c- A szivattyú működés közben leáll (a hőkapcsoló a túlhevülés miatt leállította a szivattyút).	1- A tápellátás nem felel meg a motor műszaki követelményeinek. 2- Egy szilárd test elzárta a hidraulikus berendezést. 3- A szivattyú túl meleg vízzel dolgozott. 4- A szivattyú szárazon futott. 5- Túl sok ideig működött szárítás beállításban.	Áramtalanítsa a szivattyút, szüntesse meg a túlhevülés okát, várja meg, amíg a szivattyú kihűl, és csatlakoztassa újra az elektromos hálózatra.

Bármilyen más működési rendellenesség esetén forduljon a vevőszolgálatunkhoz. Biztonsági okokból csakis az EXEL Gsa vevőszolgálat jogosult a szivattyú szétszerelésére.

**10 - JÓTÁLLÁS**

Ezért a termékért a készülék megvételének dátumától számított két évig vállalunk garanciát az anyagbeli és gyártási hibák ellen, csak a vásárlást igazoló számla vagy blokk bemutatása esetén. A jótállás a hibás készülék megjavítását foglalja magában.

A jótállás nem terjed ki :

- az alkatrészek fagyás miatti törésére,
- a szivattyú jogtalan szétszerelésére,
- a fogyó alkatrészekre,
- a módosított felszerelésekre,
- azon felszerelésekre, melyeket nem a jelen útmutató utasításainak megfelelően használtak,
- azon felszerelésre, melyet túlhajtottak,
- a hanyag használat miatti fokozatos romlásokra: ütések, esések stb.

A jótállás nem terjed ki a felszerelés sérülése vagy helytelen és rendellenes használata miatt keletkezett balesetekre.

**Návod k obsluze****1 - OBSAH**

2 - Bezpečnostní opatření – před prvním použitím pečlivě prostudujte .....	str.36
3 - Možnosti použití .....	str.36
4 - Technické údaje .....	str.37
5 - Popis čerpadla .....	str.37
6 - Uvedení do provozu – první použití .....	str.37
7 - Údržba / Skladování .....	str.37
8 - Provozní závady / řešení .....	str.38
9 - Záruka .....	str.38
10 - Výkonnostní graf .....	str.45



**Důležité upozornění: Z bezpečnostních důvodů nedoporučujeme, aby čerpadlo používaly osoby, které se neseznámily s tímto návodem k obsluze, nebo kterým nejsou některé body návodu naprosto jasné.**

**Děti a mladiství do 16 let nesmí čerpadlo používat a musí se držet v dostatečné bezpečné vzdálenosti, pokud je čerpadlo v provozu.**

**2 - BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ – PŘED PRVNÍM POUŽITÍM PEČLIVĚ PROSTUDUJTE**

Uživatel je při používání čerpadla zodpovědný za bezpečnost svého okolí a zodpovídá za řádnou a bezpečnou instalaci čerpadla (bezpečnost elektroinstalace, hydrauliky apod.) Ve Francii je nutné dodržovat francouzskou elektrotechnickou normu NF C15-100 z července 2000, která upravuje nízkonapěťové elektroinstalace. Pro ostatní země platí povinnost dodržování národních bezpečnostních a technických norem.

Před prvním použitím čerpadla doporučujeme nechat zkontrolovat elektrickou instalaci zkušeným elektrikářem a prověřit dodržení bezpečnostních parametrů elektrické sítě.

Technické údaje uvedené na štítku čerpadla musí být v souladu s hodnotami síťového napětí ve vaší elektrické síti.

Z bezpečnostních důvodů musí být elektrická síť zajišťující napájení čerpadla vybavena nadproudovou ochranou – diferenciálním jističem. Veškeré elektrické zásuvky musí být uzemněny.

V souladu s platnými normami (francouzská státní norma NF C15-100 z července 2000) nesmí být čerpadla určená k vyčerpávání vody ze zatopených sklepů používána pro čerpání vody v bazénech.

V případě používání tohoto čerpadla v zahradní nádrži, případně na jiných podúrovňových místech, musí být elektrická síť vybavena diferenciálním jističem s maximální citlivostí 30 mA.

Pokud použijete elektrický prodlužovací kabel, musí se jednat o stejný typ síťového kabelu, jakým je vybaveno

vaše čerpadlo (viz článek 4 tohoto návodu), s těsnou zásuvkou pro přípojku.

Pokaždé, než uvedete čerpadlo do provozu, zkontrolujte stav přírodního síťového kabelu a stav plováku.



Na čerpadle neprovádějte žádné úpravy.

Zásadně neprovádějte žádné úpravy ani změny v elektrické části čerpadla. Elektrickou část čerpadla mohou opravovat pouze technici v záručním servisu firmy Tecnomat.

Výrobce nepřebírá zodpovědnost za škody způsobené nevhodným používáním čerpadla, které je v rozporu s platnými evropskými normami, ani za škody způsobené úpravami čerpadla nebo neodborným zásahem v elektrické části čerpadla.

**3 - MOŽNOSTI POUŽITÍ**

Odvodňovací čerpadla jsou určena k soukromému a domácímu užití.

S jejich pomocí je možné vypouštět pouze čistou vodu (maxim. velikost částic do 0,5 mm). Maximální teplota čerpané vody nesmí být vyšší než 35°C.

**ČERPADLO NESMÍ BĚŽET NASUCHO, DBEJTE NA TO, ABY NEBYLO DELŠÍ DOBU POUŽÍVÁNO V REŽIMU VYSUŠOVÁNÍ.**



**Důležité upozornění:** toto čerpadlo není určeno k odčerpávání slané vody, korozivních látek, hořlavých a výbušných kapalin nebo mastných látek a látek používaných v potravinářském průmyslu.

#### 4 - TECHNICKÉ ÚDAJE

Příkon	250 wattů
Maximální výkon	2500 l/h
Maximální tlak	0,9 bar
Maximální ponor pod hladinou	5 m
Minimální výška naplnění čerpadla	7 cm
Výška odvodňování	8 mm
Max. výška výtaku	9 m
MOŽNOSTI POUŽITÍ	Čistá voda

Uvedení do provozu a automatické vypínání pomocí plováku (1).  
Rukojeť pro přenášení čerpadla (3).



Fig.2

#### 5 - POPIS ČERPADLA (obr.1)

- 1 – Uzávěr
- 2 – Seřizovací matice
- 3 – Výškově nastavitelná horní trubka
- 4 – Drážka pro upevnění plováku
- 5 – Plovák.
- 6 – Přípojka 5/8" (Φ15,5) k vypouštěcí hadici
- 7 – Závěsné koleno
- 8 – Dolní trubka
- 9 – Rukojeť pro přenášení čerpadla.
- 10 – Sací podstavec

#### 6 - UVEDENÍ DO PROVOZU – PRVNÍ POUŽITÍ

##### Montáž:

- Našroubujte dolní trubku (8) na výstup odvodňovacího čerpadla
- Horní trubku (3) přišroubujte k dolní trubce (8)
- Přípojku k vypouštěcí hadici (6) namontujte na vnitřní část umístěnou na závěsném kolenně (7)
- Vypouštěcí trubku připojte k přípojce k vypouštěcí hadici (7)
- Výšku čerpadla nastavte tak, že povolíte seřizovací matici (2) a závěsné koleno (7) čerpadla posunete směrem dolů nebo nahoru (Nastavení na + nebo - 10 cm)

Pozn.: Výšku čerpadla lze měnit – od 60cm do 109 cm. Chcete-li dosáhnout minimální výšky, našroubujte horní trubku (5) přímo na výstup odvodňovacího čerpadla.



**Pozor:** Nepoužívejte čerpadlo, jestliže je výtaková trubka ucpaná.

##### - Instalace:

Zkontrolujte, zda má plovák dostatek místa k volnému pohybu.

Při ponoření čerpadla do velké hloubky, spusťte čerpadlo po laně připevněném k rukojeti (obr.9).

##### - Uvedení čerpadla do provozu:

Zkontrolujte, zda nic nebrání výtaku vody (například ohnutá hadice).

Před připojením čerpadla k elektrické síti, zkontrolujte, zda jsou dodrženy všechny bezpečnostní předpisy.

Čerpadlo se automaticky spustí, jakmile je dosaženo nastavené výšky hladiny vody a automaticky se vypne, jakmile je hladina vody dostatečně nízká.

Plovák je možné upevnit do drážky čís. 4, a tak nastavit výšku, ve které dojde ke spuštění nebo zastavení čerpadla. Minimální výška naplnění čerpadla je 7 cm.

#### 7 - ÚDRŽBA / SKLADOVÁNÍ

Před prováděním jakéhokoliv zásahu čerpadlo vypojte ze sítě.

Jestliže dojde k ucpaní sací komory nečistotami, může být sací podstavec (10) odpojen posunutím jazýčku (Obr.2).

Čerpadlo neskladujte na mrazu.

8 - PROVOZNÍ ZÁVADY / ŘEŠENÍ

Závady	Příčiny	Řešení
a- Čerpadlo se nezapíná.	1- Výška hladiny vody není dostatečná pro spuštění čerpadla.	1- Je možné nastavit plovák (5) tak, aby se snížila výška hladiny vody potřebná pro uvedení čerpadla do provozu.
	2- Plovák (5) se nemůže volně pohybovat.	2- Zkuste upravit polohu čerpadla tak, aby měl plovák dostatek prostoru pro volný pohyb.
	3- Plovák (5) není funkční.	3- Zkontrolujte plovák tak, že ho mírně nadzdvihnete.
	4- Chybí elektrické napájení.	4- Zkontrolujte, zda je zástrčka přípojného kabelu správně zasunuta do zásuvky elektrické sítě. Zkontrolujte vypínače a jističe a vnější elektrické zapojení čerpadla.
	5- Úložný prostor turbíny je zanesený nečistotami.	5- Čerpadlo odpojte ze sítě, sejměte podstavec (viz pokyny v kapitole 7) a propláchněte sací komoru.
b- Čerpadlo pracuje, ale odčerpává příliš malé množství vody nebo vůbec nečerpá.	1- Sací komora je zanesená nečistotami.	1- Čerpadlo odpojte ze sítě, sejměte podstavec (viz pokyny v kapitole 7) a propláchněte sací komoru.
	2- Výtlačná trubka je ucpaná.	2- Vytáhněte výtlačnou trubku a zajistěte její průchodnost.
c- Při provozu dochází k samovypínání čerpadla (v důsledku přehřívání čerpadla dochází k jeho vypnutí tepelnou ochranou zabudovanou v čerpadle)	1- Elektrické napájení nesplňuje technické charakteristiky elektrického motoru čerpadla. 2- Hydraulika agregátu je zablokována cizím pevným tělesem. 3- Čerpaná voda je příliš horká. 4- Čerpadlo pracovalo na sucho. 5- Čerpadlo pracuje příliš dlouho v režimu vysoušení.	Odpojte čerpadlo z elektrické sítě a odstraňte příčinou přehřívání čerpadla. Počkejte, dokud čerpadlo nevychladne, a připojte ho znovu k elektrické síti.

Při výskytu jakékoliv jiné funkční závady kontaktujte naše oddělení servisních služeb. Z bezpečnostních důvodů může demontáž čerpadla provádět pouze servisní provozovna EXEL Gsa.

9 - ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje dvouletá záruka, kterou lze uplatnit na vady materiálu a výrobní závady ode dne zakoupení výrobku, a to pouze na základě předložení faktury o zakoupení výrobku nebo pokladního lístku. Tato záruka spočívá v opravě vadného výrobku.

Záruku nelze uplatnit na:

- prasklé díly v důsledku mrazu,
- neodborně provedenou demontáž čerpadla,
- běžně opotřebitelné díly,
- na upravené díly a materiál,
- na díly a materiál, které jsou použité v rozporu s doporučeními uvedenými v tomto návodu k použití,
- na nesprávně použité díly a materiál,
- na poškození v důsledku nedbalého používání: náraz, pád, atp.

Tato záruka se nevztahuje na škody vzniklé v důsledku poškození nebo nesprávného či nestandardního používání zařízení.

Zákonná záruka na výrobky vykazující neshodnost nebo skryté vady se uplatňuje podle ustanovení paragrafu 1641 až 1649 francouzského občanského zákoníku.



## Betjeningsvejledning

### 1- INDHOLD

2- Sikkerhedsforanstaltninger – skal læses omhyggeligt før brug	p.39
3- Anvendelsesområde	p.39
4- Tekniske egenskaber	p.40
5- Beskrivelse	p.40
6- Opstart – første ibrugtagning	p.40
7- Vedligeholdelse / Opbevaring	p.40
8- Driftsforstyrrelser / løsninger	p.41
9- Garanti	p.41
10- Effektivitetskurver	p.45



**Vigtigt: Af sikkerhedsårsager må pumpen ikke bruges af personer, som ikke har læst og forstået anvisningerne i denne vejledning.**

**Børn og unge under 16 år må ikke bruge pumpen og de skal holdes på afstand af pumpen, når den er i brug.**

### 2- SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER – SKAL LÆSES OMHYGGELEGT FØR BRUG

Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd for alt, hvad brugen af pumpen medfører (elektrisk installation, hydraulik, etc.). I Frankrig skal man overholde standarden NF C15-100 af 07/00, som er gældende for elektriske installationer med lav spænding. I andre lande skal man overholde de lokale forskrifter. Det anbefales derfor at bede en erfaren elektriker om at kontrollere, at de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger er til stede i den elektriske installation, før pumpen tages i brug.

Egenskaberne anført på pumpens typeskilt skal svare til den elektriske installations egenskaber. Af sikkerhedsårsager skal den elektriske installation, som forsyner pumpen, være udstyret med et HPFI-relæ og stikkontakter med jordforbindelse.

I henhold til gældende standarder (NF C15-100 af 07/00) er det forbudt at bruge kælderpumper i svømmebassiner.

Hvis pumpen bruges i et bassin i haven eller et lignende sted, skal den elektriske installation være udstyret med et HPFI-relæ, som kobler ud med en fejlstrøm på højst 30 mA.

Hvis der bruges en forlængerledning, skal denne ledning være af samme type som pumpens elektriske ledning (se afsnit 4) og have en vandtæt stikforbindelse.

Kontrollér før hver brug, at de elektriske ledninger og flyderen er i god stand.



Foretag ingen ændringer af pumpen. Forsøg under ingen omstændigheder at foretage indgreb på de elektriske komponenter. Det er kun kundeserviceafdelingen, som har bemyndigelse til at foretage indgreb på pumpens elektriske komponenter.

Vi afviser ethvert ansvar i tilfælde af uheld, der er opstået på grund af en brug af pumpen, som ikke er i overensstemmelse med europæiske standarder, eller en ændring af pumpen eller et indgreb på de elektriske komponenter.

### 3- ANVENDELSESOMRÅDE

Kælderpumper er beregnet til privat brug i en almindelig husstand.

De tillader udelukkende at fjerne klart vand (partiklernes størrelse må højst være på 0,5 mm).

Det vand, der skal fjernes, må ikke have en temperatur på over 35°C.

**DENNE PUMPE MÅ IKKE FUNGERE UDEN VAND. MAN SKAL ALTID SØRGE FOR AT DEN IKKE BRUGES I EN POSITION UDEN VAND I LÆNGERE TID.**



**Vigtigt:** Denne pumpe er ikke egnet til at fjerne saltvand, ætsende produkter, antændelige eller eksplosive væsker, fedtstoffer og fødevarer.

## 4- TEKNISKE EGENSKABER

Motorens effekt	250 W
Max. flow	2500 L/T
Max. tryk	0,9 bar
Max. neddykning	5 m
Min. højde for spædning	7 cm
Højde for tørlægning	8 mm
Max. fødehøjde	9 m
Anvendelse	Klart vand

Automatisk start og stop med flyder (1).  
Pumpens bærehåndtag (3).

## 5- BESKRIVELSE (fig. 1)

- 1 – Hane
- 2 – Indstillingsmøtrik
- 3 – Øverste rør med højdeindstilling
- 4 – Flemspring til fastgørelse af flyder
- 5 – Flyder
- 6 – Hurtigkobling 5/8" (Φ15,5) på afgangsrøret
- 7 – Bøjning til ophængning
- 8 – Nederste rør
- 9 – Bærehåndtag
- 10 – Sugosokkel

## 6- OPSTART – FØRSTE IBRUGTAGNING

## Montering:

- Skru det nederste rør (8) på tøndepumpens udløb
- Skru det øverste rør (3) på det nederste rør (8)
- Monter afgangsrørets hurtigkobling (6) på hantsamlingen, der sidder på bøjningen til ophængning (7)
- Tilslut en afløbsslange ved afgangsrørets hurtigkobling (7)
- Indstil pumpens højde ved at løsne indstillingsmøtrikken (2) og samtidig hæve eller sænke pumpens bøjning til ophængning (7) (indstilling med + eller – 10 cm)

NB: Pumpens højde kan variere fra 60 cm til 109 cm. Den minimale højde opnås ved at skrue det øverste rør (5) direkte på tøndepumpens udløb.



Fig.2



**Vigtigt:** Pumpen må ikke køre med et tilstoppet afgangsrør.

**- Installation:**

Kontrollér, at der er en tilstrækkelig fri afstand omkring flyderen til, at den kan bevæge sig frit. Hvis pumpen skal sænkes dybt ned under vand, skal den føres ned med et reb sat fast i bærehåndtaget (9).

**- Opstart:**

Kontrollér at intet generer vandets udpumpning (f.eks. knækket rør eller slange).  
Tilslut pumpen ved den elektriske installation efter at have kontrolleret, at sikkerhedsforanstaltningerne er overholdt.  
Pumpen starter automatisk, når vandstanden er høj nok og den standser igen automatisk, når vandstanden er for lav. Flyderen kan sættes fast i flemspringet (4) for at justere pumpens højde for start og stop. Den minimale højde for spædning af pumpen er på 7 cm.

**7- VEDLIGEHOLDELSE / OPBEVARING**

Tag pumpens stik ud af stikkontakten før ethvert indgreb. Hvis sugekammeret er tilstoppet af snavs, kan sugesoklen (10) clipses af ved at bevæge tungen (Fig.2). Pumpen skal beskyttes mod frost.

## 8- DRIFTSFORSTYRELSE / LØSNINGER

Problem	Årsag	Udbedring
a- Pumpen starter ikke.	1- Vandstanden har ikke nået det niveau, som starter pumpen automatisk.	1- Det er muligt at indstille flyderen (5) for at sænke det niveau, der starter pumpen automatisk.
	2- Flyderen (5) kan ikke bevæge sig frit.	2- Placer pumpen således, at der findes en tilstrækkelig fri afstand omkring flyderen til, at den kan bevæge sig frit.
	3- Flyderen (5) fungerer ikke.	3- Kontrollér flyderen manuelt ved at løfte den op.
	4- Ingen strømforsyning.	4- Kontrollér, at stikket er sat godt ind i stikkontakten. Kontrollér kontakter og elektriske tilslutninger ovenfor pumpen.
	5- Der har sat sig snavs fast i pumpens kammer.	5- Tag pumpens stik ud, tag soklen af (jf. afsnit 7) og skyl sugekammeret.
b- Pumpen kører, men der kommer intet eller kun lidt vand ud.	1- Sugekammeret er tilstoppet med snavs.	1- Tag pumpens stik ud, tag soklen af (jf. afsnit 7) og skyl sugekammeret.
	2- Udpumpningsrøret er tilstoppet.	2- Tag udpumpningsrøret af og rens det.
c- Pumpen standser mens den arbejder (den termiske afbryder har standset pumpen på grund af en overopvarmning).	1- Strømforsyningen svarer ikke til pumpemotorens data. 2- Et fremmedlegeme har blokeret det hydrauliske system. 3- Pumpen har arbejdet med for varmt vand. 4- Pumpen har arbejdet uden vand. 5- Pumpen har kørt for længe ved tørlægning.	Tag pumpens stik ud, fjern årsagen til overopvarmningen, vent til pumpen er kølet af og sæt dernæst stikket i igen.

Kontakt venligst vores kundeservice vedrørende enhver anden driftsforstyrrelse. Af sikkerhedsårsager er det kun kundeserviceafdelingen hos EXEL Gsa, som er bemyndiget til at adskille pumpen.

**9- GARANTI**

Dette produkt er dækket af en 2-års garanti mod materialefejl og fabrikationsfejl fra den dato, hvor brugeren har købt apparatet, og udelukkende mod forevisning af en regning eller en kassebon. Denne garanti består i reparation af det fejlbehæftede apparat.

Garantien dækker ikke:

- ødelagte elementer på grund af frost,
- uautoriseret adskillelse af pumpen,
- sliddele,
- ændrede pumper,
- pumper som er blevet brugt i modstrid med anvisningerne i denne brugervejledning,
- pumper som er blevet brugt forkert,
- ødelæggelser på grund af en skødesløs anvendelse: stød, fald...

Garantien dækker ikke uheld, som er opstået på grund af en uhensigtsmæssig og unormal brug af pumpen.

Den lovbestemte garanti vedrørende manglende overensstemmelse og skjulte fejl, som berettiger til at ophæve købet, er gældende i henhold til betingelserne i artikel 1641 til 1649 i fransk borgerlig lovbog.

- يجب عدم استخدام الجهاز عند وجود الأشخاص في الماء،
- يجب تزويد المضخة بجهاز تقليل التيار عند العطب RCD ذو تيار متدفق لا تزيد شدته عن mA30 ملي أمبير (في بعض الدول كفرنسا لا يسمح إطلاقاً استخدام مضخة غواصة في المسابح).
- في حال قمت بزيادة وصلة كهربائية، ينبغي أن تكون هذه الوصلة مطابقة لطراز كابل التغذية الخاص بمضختك. (أنظر المقطع 4)، مع منشب بوصل وتوصيل عازل.
- لا تحمل المضخة أبداً بواسطة كابل التغذية (1) أو العوامة (3)، إنما بواسطة قبضة النقل (2).

في حال تلف كبل الطاقة، يجب أن يستبدل من قبل الجهة المصنعة للجهاز وذلك بمساعدة وكيل خدمة أو شخص خبير مؤهل بهدف تجنب حدوث أي خطر.

تأكد من حالة كابلات التغذية والعوامة قبل كل استعمال.

لا تجر أي تعديل على المضخة. لاتعدل أبداً الجزء الكهربائي. وحدها خدمة ما بعد البيع لدى تكنوما مؤهلة لتعديل الجزء الكهربائي من المضخة.

إننا نرفض تحمل مسؤولية أي حادث ناتج عن استعمال المضخة من دون التقيد بالمعايير الأوروبية، أو عن تعديل في المضخة أو تغيير في الجزء الكهربائي.

### 3- مجال الإستعمال

إن المضخات "لتفريغ الصهاريج" معدة للاستخدام الخاص والمتري. يمكنها طرد أو تصريف المياه الصافية فقط (جزينات يصل حجمها إلى 0.5 مم كحد أقصى)

لا ينبغي أن تتعدى حرارة المياه المفرغة 35 درجة مئوية.

لا ينبغي تشغيل المضخة في مكان جاف، وأحرص دائما على عدم استعمالها في وضع التجفيف لمدة طويلة.

انتبه: إن هذه المضخة غير مخصصة لتفريغ المياه المالحة، والمنتجات المتآكلة، السوائل القابلة للإشتعال والتفجير، والمواد الدهنية والغذائية.

### 1- الفهرس

- 2- إجراءات السلامة- ينبغي قراءتها جيدا قبل الإستعمال ..... ص 42
- 3- مجال الإستعمال ..... ص 42
- 4- المواصفات الفنية ..... ص 43
- 5- الوصف ..... ص 43
- 6- التشغيل- الإستعمال الأول ..... ص 43
- 7- الصيانة/التخزين ..... ص 43
- 8- مشاكل التشغيل/الحلول ..... ص 44
- 9- الكفاءة ..... ص 44
- 10 - منحنيات الأداء ..... ص 45

إنتبه: من أجل السلامة، لا ينبغي على الأشخاص الذين لم يقرأوا ولم يفهموا التعليمات الواردة في هذا الكتيب أن يستعملوا المضخة.



كما لا ينبغي أن يقوم الأولاد والشباب الذين لم يبلغوا 17 سنة باستعمال المضخة وينبغي أن يبقوا بعيدا عنها عندما تكون في حالة الإشتغال.

هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص الذين يعانون من عجز جسدي أو حسي أو من نقص في قدراتهم العقلية (بما في ذلك الأطفال) أو أولئك الذين ليست لديهم الخبرة والمعرفة الوافية الا في حال كان هناك شخص مسؤول عن سلامتهم يزودهم بالتعليمات ويشرف على ارشادهم حول كيفية استخدام الجهاز بشكل آمن.

### 2- إجراءات السلامة - ينبغي قراءتها جيدا قبل الإستعمال

إن المستعمل مسؤول تجاه الغير عن كل ما ينتج عنه استعمال المضخة. (التجهيزات الكهربائية والمائية، إلخ). في فرنسا، تقيد بالمعايير NF 15-100 الصادرة في يوليو 2000 والمتعلقة بالتجهيزات الكهربائية المنخفضة الجهد. في البلدان الأخرى تقيد بالقانون المحلي.

قبل استعمال المضخة، ننصحك بالإستعانة بكهربائي خبير من أجل القيام بإجراءات السلامة اللازمة للشبكة الكهربائية.

وينبغي أن تتناسب المواصفات المذكورة على لوحة المضخة مع مواصفات الشبكة الكهربائية.

من أجل السلامة، ينبغي أن تكون الشبكة الكهربائية التي تغذي المضخة مجهزة بفاصل تفاضلي، ومنشب كهربائي يوضع على مستوى الأرض.

عند استخدام المضخة لتنظيف وصيانة برك الحدائق والنافورات الخارجية والمسابح وماشابهها من أماكن:



الصورة رقم 2

250 وات	قوة المحرك
2500 لتر/الساعة	المنسوب (الحد الأقصى)
0.9 بار	الضغط (الحد الأقصى)
5 أمتار	عمق الغطس (الحد الأقصى)
7 سم	الارتفاع الأدنى للتشغيل
8 مم	ارتفاع التجفيف
9 أمتار	ارتفاع الطرد (الحد الأقصى)
المياه الصافية	الاستعمال

- تشغيل وتوقيف تلقائي بواسطة عوامة قاطعة للتيار وقابلة للضبط (1)  
قبضة نقل خاصة بالمضخة (3)

5- الوصف (الصورة 1)

- 1- صمام
- 2- صمولة ضبط
- 3- أنبوب أعلى قابل لتعديل الارتفاع
- 4- فتحة لتثبيت العوامة
- 5- العوامة
- 6- توصيل سريع 8/5' (قطره 15,5) لخرطوم الطرد
- 7- كوع تعليق
- 8- أنبوب أسفل
- 9- مقبض للنقل
- 10- قاعدة للشفط

6- التشغيل - الإستعمال الأول

التركيب:

- قم بتثبيت الأنبوب الأسفل (8) على مخرج المضخة "التفريغ الصهاريج".
- قم بربط الأنبوب الأعلى (3) بالأنبوب الأسفل (8).
- ركب التوصيل السريع لخرطوم التصريف (6) على الجزء المذكور لكوع التعليق (7).
- قم بربط أنبوب التصريف بالتوصيل السريع لخرطوم التصريف (7).
- قم بضبط ارتفاع المضخة بتخفيف الشد عن صمولة الضبط (2)، مع رفع أو خفض كوع التعليق (7) الخاص بالمضخة (ضبط + أو - 10 سم).

ملاحظة: يمكن لارتفاع المضخة أن يتراوح من 60 سم إلى 109 سم. وللحصول على الارتفاع الأدنى، يجب تثبيت مباشرة الأنبوب الأعلى (5) على مخرج المضخة "التفريغ الصهاريج".

تحذير: يجب أن لا تترك المضخة مشغلة وأنبوب الطرد مسدود.

- التركيب:

تحقق من وجود مساحة كافية تسمح للعوامة بالتحرك بحرية. للحصول على عمق تغطيس كبير، أنزل المضخة بواسطة حبل مثبت بقبضة النقل (9).

- التشغيل

تأكد من عدم وجود أي عائق أمام قيام المضخة بطرد الماء (أنبوب مطوي).  
أوصل المضخة بشبكة التغذية الكهربائية بعد التأكد من احترام إجراءات السلامة.

تشغل المضخة تلقائياً عندما يصل مستوى الماء إلى المستوى المطلوب وتوقف عن العمل عندما يصبح مستوى الماء منخفضاً إلى الحد المطلوب. يمكن تثبيت العوامة في الفتحة رقم 4 لضبط ارتفاع بدء تشغيل المضخة وإيقافه. يبلغ الارتفاع الأدنى للتشغيل 7 سم.

7- الصيانة / التخزين

قم بإيقاف المضخة قبل القيام بأي عمل.  
في حالة انسداد غرفة شطف الماء بالأوساخ، يمكن فك قاعدة الشفط (10) عن طريق اللسان الصغير (الصورة رقم 2).  
الحفاظ على المضخة بعيداً عن الجليد.

الحلول	الأسباب	الحوادث
<p>1- إمكانية ضبط العوامة (3) لإنقاص المستوى المطلوب لتشغيل المضخة.</p> <p>2- إعادة موضعة المضخة بطريقة تسمح للعوامة بالتحرك بحرية.</p> <p>3- تحكّم بالعوامة يدويا من خلال رفعها.</p> <p>4- تأكد من أن النشبية مثبتة جيدا داخل المنشب. تأكد من الفواصل والوصلات والتوصيلات الكهربائية الموجودة خارج المضخة.</p> <p>5- قم بإيقاف المضخة، وانزع القاعدة (راجع الفصل 8) وقم بتشطيف غرفة رفع الماء.</p>	<p>1- لم يصل مستوى الماء إلى مستوى تشغيل المضخة.</p> <p>2- تكون العوامة (3) غير قادرة على التحرك بحرية.</p> <p>3- العوامة (3) لا تعمل.</p> <p>4- نقص التغذية.</p> <p>5- لوجود أو ساخ مثبتة في فجوة التريونة.</p>	<p>أ- عدم اشتغال المضخة</p>
<p>1- قم بإيقاف المضخة، وانزع القاعدة (راجع الفصل 8) وقم بتشطيف غرفة رفع الماء.</p> <p>2- قم برفع أنبوب الطرد وتسليله.</p>	<p>1- غرفة رفع الماء مسدودة بالأوساخ.</p> <p>2- أنبوب الطرد مسدود</p>	<p>ب- المضخة تدور إنما لا تصب أو لا تصب بما يكفي.</p>
<p>قم بإيقاف المضخة وإزالة سبب الإجماء. إنتظر حتى تبرد وأعد وصلها من جديد.</p>	<p>1- التغذية غير مطابقة للمعطيات الخاصة بمحرك المضخة.</p> <p>2- وجود جسم صلب يسد التجهيزات المائية.</p> <p>3- اشتغلت المضخة بمياه ساخنة جدا.</p> <p>4- اشتغلت المضخة في مكان جاف.</p> <p>وقت طويل من التشغيل في موقع التحفيف</p>	<p>ج- تتوقف المضخة خلال التشغيل (الفاصل الحراري توقف بعد فرط الإجماء).</p>

في حال طرأت أي مشكلة أخرى، إتصل بخدمة ما بعد البيع لدينا. من أجل السلامة، وحدها خدمة ما بعد البيع في إكسيل ج س أ مخولة فك المضخة.

### 10- الكفالة

إن هذا المنتج مكفول لمدة سنتين في حال وجود أي عيب في المواد أو التصنيع، وذلك بدءاً من بتاريخ قيام المستخدم بشراء الآلة، وعند تقديم فاتورة الشراء وبطاقة الدفع فحسب. وتتركز هذه الكفالة على تصليح الجهاز المعيب. وتستثني كفالتنا ما يلي:

- كسر القطع بسبب الجليد،
  - القيام بفك المضخة من دون إذن،
  - القطع التالفة بسبب الإستعمال
  - المواد التي استعملت بطريقة مخالفة للتعليمات الموجودة في هذا الكتيب،
  - المواد المستعملة بشكل مفرط،
  - تدهور حالة المضخة بشكل متتالي بسبب عدم الإنتباه : الصدمات، وحوادث السقوط...
- إن كفالتنا لا تغطي الحوادث الناتجة عن تدهور حالة المواد أو الإستعمال الشائب وغير الطبيعي.

<b>FRANÇAIS</b> 10 - Courbes de performances
<b>ENGLISH</b> Instructions
<b>DEUTSCH</b> 10 - Leistungskurven
<b>NEDERLANDS</b> 10 - Prestatiecurven
<b>ESPAÑOL</b> 10 - Curvas de rendimiento
<b>ITALIANO</b> 10 - Diagrammi delle prestazioni
<b>JEZYK POLSKI</b> 10 - Wykresy osiągow

<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b> 10 - Καμπύλες αποδόσεων
<b>PORTUGUÊS</b> 10 - Gráficos dos desempenhos
<b>РУССКИЙ</b> 10 - Графики рабочих характеристик
<b>MAGYAR</b> 10 - Teljesítménygörbék
<b>ČESKY</b> 10 - Výkonnostní graf
<b>DANSK</b> 10- Effektivitetskurver
<b>اللغة العربية</b> 10 - منحنيات الأداء

